



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 42 (1225)

Cedad, cetrtek, 9. novembra 2006



## Potrebne nove investicije in kulturni center

*Deželno vodstvo Slovenske kulturno-gospodarske zveze je v Čedadu razpravljalo o Slovencih videmske pokrajine*

V ponedeljek, 6. novembra se je na sedežu društva Ivan Trinko v Cedadu sestel izvršni odbor Slovenske kulturno-gospodarske zveze. Osrednja tema so bila aktualna vprašanja Slovencev v videmski pokrajini.

Po uvodnih besedah predsednika SKGZ Rudija Pavšiča je imela daljše poročilo predsednica pokrajinskega odbora SKGZ za videmsko pokrajino Jole Namor. Izpostavila je nekatere bistvene težave in potrebe Slovencev v videmski pokrajini.

Namorjeva je uvodoma izpostavila demografsko sliko, ki kaže na stalen upad tako v Nadiskih kot v Terskih dolinah, v Rezijski in v Kanalski dolini. Izpraznjenje vasi pa ni trajnica. Po potresu in v začetku osemdesetih let so gospodarski posegi s slovenskim kapitalom in uspešen nastop levsredinsko usmerjenih občinskih list, ki so v svojih programih naglaševale slovensko specifično krajevno, "zaustavili" veliko družin v nizjih predelih dolin. V Spetru sta nastala najprej dvojezični vrtec in nato šola.

Danes so stvari spremenjene. Nekdanja slovenska podjetja so spremenila lastnika. Novih markantnih pobud ni. Nekdanje politične vezi so zrahljane in ponovno dvigajo svoj glas stari nasprotniki Slovencev. Institucije, kot je Gorska skupnost za Brda, Ter in Nadiške doline, so premalo prisotne na teritoriju itd.

Positivni elementi so dvojezične table v nekaterih občinah, Benečija pa potrebuje nove gospodarske investicije in večnamenski kulturni center.

Poglavje zase je šolstvo, ki bi se po zakonu moralo razširiti tako po teritoriju kot vertikalno v smislu srednje in nato višje šole. Pozitivno noto sta glede solstva podali Suzi Perrot in Ziva Gruden. SLORI je izvedel raziskavo med bivšimi učenci dvojezične šole. Vsi so ostali vezani na slovenski jezik in na narečje. Velika večina se vedno pozna osnove knjižnega jezika. Žal pa v Benečiji ostaja zgodovinsko prepričanje, da je slovenščina manj vredna od drugih jezikov.

Pozitivno je tudi delovanje organizacij in medijev, kot je

Novi Matajur. Skrbeti pa bo treba za nove kadre. Poročilo Jole Namor je sledila diskusija, ki je naglasila, da je treba v videmski pokrajini delovati združevalno in utrditi vezi med Nadiskimi in Terskimi dolinami, Rezijski in Kanalski dolino. Nasprotniki Slovencev hočejo namreč ločiti predele in postaviti Slovence iz različnih krajev v predal neopredeljivih "slavofonov". Žal je desna sredina, in z njo tudi predsednik Pokrajine Videm Strassoldo, naredila glede Slovencev kar nekaj korakov nazaj.

Na seji izvršnega odbora pa je bil govor tudi o splošni solski problematiki ter o sporočilu Sveta slovenskih organizacij v Primorskem dnevniku z dne 4. novembra 2006. Pavšič se je vprašal, kaj pomeni v odnosu do SKGZ Povšetova izjava: "da velja razmisliti o sodelovanju, v ta namen pa potrebujejo bolj jasno postaviti stališča SSO". Pomeni to revizijo dosedanjega sodelovanja z SKGZ?

Nadalje je Pavšič omenil izjavo predsednika SSO Stoke, ki pravi: "Pri tem se je (Stoka) navezal na programsko konferenco in zagotovil prisotnim, da bo SSO vedno branil in scitil interese članic, obenem pa bo z veseljem podprl vsako iniciativo z njihove strani." Pavšič se je vprašal, če to pomeni, da se SSO umika v skrb zgolj zase. Člani izvršnega odbora SKGZ so menili, da morata krovni organizaciji, čeprav vsaka s svoje strani, imeti v vidu interese celotne manjšine in ne gledati na stvarnost le parcialno. To je toliko pomembnejše za Benečijo, kjer bi se brez sodelovanja načrti, kot so večnamenski kulturni center in drugi, nikoli ne mogli uresničiti.

Glede šolskega vprašanja pa so se prisotni strinjali, da je treba na problem gledati globalno in to kljub krajevnim razlikam. Za prihodnost slovenske šole so po malem odgovorni vsi: od krovnih organizacij do politike. Svojo vlogo pa morajo odigrati tudi deželni solski organi in Slovenci v njih. Zaščitni zakon pa je potrebno uresničevati tudi in morda predvsem na šolskem področju, ki ostaja osnova Slovencev v Italiji.

Alla fine è stato il sindaco di Nimis, Renato Picogna, a sbottare: "Con tutti i problemi che abbiamo, ci perdiamo sul friulano e sullo sloveno. Ma sapete che dobbiamo guardarci allo specchio e ridere di noi, stasera?". Picogna è un amministratore di vecchia data e deve essersi ricordato che sulla questione dello sloveno le assemblee locali perdevano ore ed ore ai tempi che furono. Non sono cambiati, quei tempi? Evidentemente no, se il tema di una prolungata discussione, nella seduta della Comunità montana di lunedì scorso chiamata a modificare lo statuto dell'ente, è stata la traduzione in friulano e sloveno dei nomi dei Comuni.

Le modifiche allo statuto

Lunedì l'assemblea della Comunità montana

## Statuto superato, "Čedad" resiste

sono scaturite dal lavoro di una commissione "trasversale". "Il vecchio statuto - ha spiegato Giuseppe Marinig, uno dei membri della commissione - è stato superato da alcune leggi varate negli ultimi anni". I cambi più evidenti, a parte la dicitura "comunitario" sostituita da "comunità montana", riguardano i toponimi (in italiano ma an-

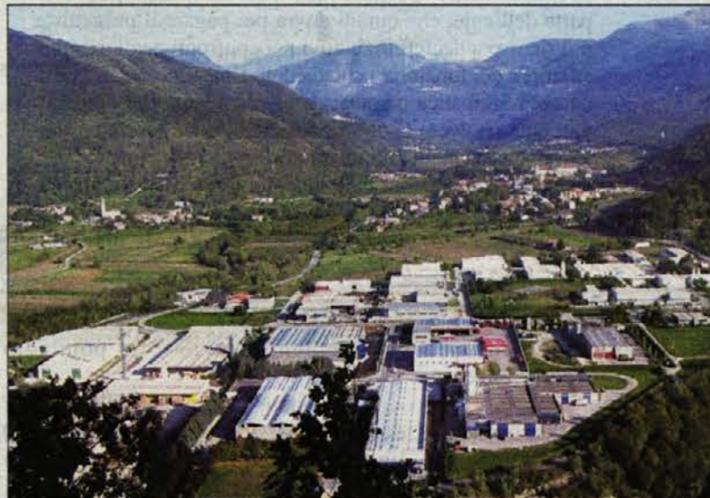
che in friulano e sloveno, dove risultano presenti), la possibilità di arrivare a sei assessori, la possibilità di aprire sportelli linguistici nelle tre sedi, una nuova procedura per l'elezione dei cinque consiglieri rappresentanti delle minoranze, la necessità di ottenere 4 mila firme (prima erano 10 mila), in almeno un terzo dei Comuni rappresentanti, per l'indizione dei referendum consultivi.

L'inghippo è stato rappresentato dal primo articolo, quello sui toponimi. Ad alzare la maretta ci ha pensato Pieral-

berto Felettig, assessore a Cividale, secondo cui la dicitura "Cedad" è "un errore, perché non l'ho mai sentito". Ne è scaturito un dibattito affannoso concluso dall'esclamazione di Picogna e dalle votazioni.

La proposta di Felettig di cancellare "Cedad" (come quelle di togliere "Centa" a Tarcento e "Dolenje" a Dolegna del Collio, avanzate poi dai rispettivi sindaci) è stata bocciata, seppur di misura.

Tutto bene? Macché. All'assemblea servivano 20 voti per approvare il nuovo statuto, ne sono arrivati solo 19. Se ne riparerà il 20 novembre. (m.o.)



La zona industriale di S. Pietro

## Zufferli vs Comunità, l'intesa è più lontana

"Sto interessando i consiglieri dell'ente sull'argomento, spero che si riuniscano in assemblea e risolvano la questione". L'architetto Mario Zufferli non demorde sulla vicenda del mancato pagamento (circa 180 mila euro) del progetto per la realizzazione di un caseificio nella zona industriale di S. Pietro al Natisone. Vuole tentare la strada "soft", Zufferli, prima di procedere in altre direzioni.

Lo stop gli arriva direttamente dal presidente dell'ente, Adriano Corsi, nella riu-

nione dell'assemblea tenutasi lunedì 6 novembre: "Una cosa è certa: dopo l'arbitrato positivo per l'ente, non possiamo pagare con un debito fuori bilancio". La Comunità per altro sempre lunedì ha dovuto effettuare una variazione di bilancio per poter pagare la quota per gli arbitri (18 mila euro) che Zufferli si è rifiutato di elargire. Ed ora l'ente si dovrà rifare sul professionista.

Un passo indietro, per riepilogare la vicenda. Il direttivo della Comunità montana Torre-Natisone-Collio (ne fa-

cevano parte, oltre al presidente Adriano Corsi, Giuseppe Sibau, Giuseppe Blasetig, Renato Picogna e Loris Agosto) aveva affidato al tecnico l'incarico per il secondo lotto - lo stesso Zufferli aveva già predisposto il primo - di una struttura che avrebbe dovuto lavorare 300 ettolitri di latte al giorno per produrre 30 mila forme di formaggio.

Non solo un caseificio, comunque, ma davvero quel centro agroalimentare voluto a suo tempo dalla Comunità montana e mai decollato completamente. L'accordo prevedeva un impegno della Regione di 1,2 milioni di euro, mentre la Comunità montana, tramite un accordo con privati (la Latteria di Cividale) avrebbe sborsato 2 milioni di euro.

Nel conto vanno compresi

per altro anche 208 mila euro derivanti dall'articolo 21 della legge 38 che tutela la minoranza slovena.

Zufferli presenta un suo progetto "che viene approvato dal direttivo, e potevano farne a meno se qualcosa non andava" dice ora. Ma il progetto non passa l'esame della giunta regionale, secondo la quale - siamo nel marzo 2005 - "l'iniziativa prevede la realizzazione di un nuovo immobile e il progetto si collega ad un'altra iniziativa, finanziata attraverso il Fondo montagna, la realizzazione del primo lotto di un caseificio. Al momento della domanda però tale lotto non solo non è stato mai realizzato ma non risultavano nemmeno avviati i lavori".

Michele Obit segue a pagina 2



DRUSTVO TOPOLOVO  
KULTURNO DRUSTVO IVAN TRINKO  
Hlodič, občinska dvorana  
cetrtek, 16. novembra ob 18.30  
**IZTOK OSOJNIK**  
srečanje s pesnikom  
in predstavitev projekta Koderjana

Anche nelle Valli del Natisonone considerevole diminuzione degli orari

# Poste, resta la sensazione di privazione e di disagio

Come era prevedibile dopo la serrata estiva - giustificata con la necessità di mandare in ferie i dipendenti, ma evidentemente banco di prova per verificare il carico di lavoro degli uffici - alcune sedi delle Poste Italiane delle Valli del Natisonone hanno subito una considerevole diminuzione di orario. A Grimacco, Savogna e Stregna gli uffici sono aperti a giorni alterni, mentre a Drenchia unicamente nella giornata di sabato. Per Stregna è certo una condizione migliore rispetto alle tre aperture mensili dei mesi scorsi, ma indubbiamente la sensazione diffusa è di abbandono, di privazione - in aree già disagiate - dei servizi minimi. Oltre alla questione degli uffici permane il problema del recapito della corrispondenza, dovuto anche all'impiego di portatelettere assunti con contratti a termine che, non conoscendo il territorio e gli abitanti e spesso dovendo consegnare posta con indirizzi incompleti, hanno notevoli difficoltà nel reperire i destinatari.

Il problema, come spesso accade, non è relativo solo alla nostra zona, ma è dovuto alla "rimodulazione" del servizio ope-

rata da Poste Italiane su tutto il territorio nazionale. Attualmente sono 70 gli uffici postali a rischio di chiusura, ma quelli che funzionano a orario ridotto dovrebbero essere risparmiati.

Anche l'amministratore delegato Massimo Sarmi ha infatti affermato in un'intervista la necessità di mantenere gli uffici nei piccoli comuni, ma allo stesso tempo l'importanza di renderli efficienti, magari mettendoli a disposizione - di concerto con le amministrazioni locali - anche per altri servizi di pubblica utilità. (m.p.)

## ORARI DEGLI SPORTELLI

### Drenchia

Sabato 8.30-13

### Grimacco

Lunedì, mercoledì 8.30-13.45; sabato 8.30-13

### Pulfero

Dal lunedì al venerdì 8.30-13.45; sabato 8.30 - 13.30

### San Leonardo

Dal lunedì al venerdì 8.30-13.45; sabato 8.30-13.30

### San Pietro al Natisonone

Dal lunedì al venerdì 8.30-13.45; sabato 8.30-13.30

### Savogna

Martedì e giovedì 8.30-13.45; sabato 8.30-13

## Zufferli vs Comunità, l'intesa è più lontana

dalla prima pagina

La Regione nota un'altra falla, e con questa, obiettivamente, il progettista ha poco a che fare: la gestione della struttura va ad una cooperativa già individuata, in contrasto con il bando che prevedeva, per l'affidamento, procedure di evidenza pubblica.

E' nel novembre di un anno fa che la vicenda torna a far parlare di sé: il presidente Corsi informa l'assemblea della Comunità montana che l'architetto Zufferli ha richiesto l'arbitrato. Vuole farsi pagare quanto, secondo lui, l'ente gli deve per un progetto che non diventerà realtà. L'arbitrato si conclude con una sorta di "vittoria di Pirro" per la Comunità montana: l'ente è scagionato poiché il progetto non aveva la copertura finanziaria necessaria.

Ora, però, Zufferli torna alla carica, e indica due strade possibili: il riconoscimento del debito fuori bilancio da parte dell'ente, che quindi dovrà poi pagare il progettista, o il ricorso a decreti ingiuntivi nei confronti degli amministratori e dei funzionari che diedero l'incarico. "Sarebbe una cosa antipatica e spiacevole - dice Zufferli - dipende dall'ente risolvere la questione, spero senza essere costretto a rivalermi sugli amministratori".

Dalle dichiarazioni fatte lunedì dal presidente Corsi pare che sarà proprio così.

Michele Obit

# Peterlè kandidira za predsednika republike Slovenije

Ceravno do volitev predsednika države manjka leto dni, se je tekma že začela. "Uvedel" jo je Lojze Peterle, poslanec v evropskem parlamentu, ki je konec prejšnjega tedna javnosti povedal, da želi postati naslednik Janeza Drnovška.

Za kandidato se je odločil, ko je temeljito premislil spodbudne besede vseh, ki so ga že nekaj časa nagovarjali h kandidaturi. "Slovenija potrebuje predsednika, ki dobro razume procese globalizacije in delovanje EU, ki je občutljiv za problematiko manjšin in ki ga zanima položaj slovenstva v domovini in sirske," je na predstavitvi kandidature razložil Lojze Peterle. Kot predsednik želi biti predstavnik vseh državljanov, zato bo kandidiral s podporo skupine volivcev. O kandidaturi je že obvestil tudi predsednike pomladnih strank.

Prvi premier samostojne Slovenije ne izključuje pogovorov z ostalimi parlamentarnimi strankami, zunajparlamentarnimi strankami. Med njegovimi prvimi potezami bo tudi programski pogovor in posvetovanja s skupino državljanov, pobudnikov njegove kandidature. Peterle meni, da Slovenija potrebuje več politične odličnosti, predsednik države pa lahko po njegovem mnenju pripomore k temu, da bi se ljudje povezali v "novo kakovost medsebojnosti".

"Ta kandidatura je dozorela," je ocenil in pojasnil, da je pred prejšnjimi predsedniškimi volitvami zavrnil pobudo, da bi kandidiral. V tem času si je nabral tudi veliko mednarodnih političnih izkušenj, med drugim na mestu podpredsednika Evropske ljudske stranke (EPP). Po njegovem mnenju je pomembno, da ima predsednik močno evropsko politično izkušnjo.

Glede zgodnje odločitve za kandidato na volitvah, ki bodo potekale prihodnje jesen, je potegnil analogijo s šahovsko igro, katere izid je zelo odvisen od otvoritve.



Lojze Peterlè

Prav je, da se igra odpre, da je transparentna in da se lahko ljudje začnejo opredeljevati do kandidature. Za kandidiranje s podporo skupine volivcev se je odločil, ker je predsednik voljen na neposrednih volitvah in ne v parlamentu.

Glede podpore pomladnih strank je dejal, da je prvi pozitiven odziv že pričel (iz "njegove" Nove Slovenije), prepričan pa je, da bosta tudi s predsednikom vlade in SDS Janezom Janso našla čas za pogovor o kandidaturi. Peterle meni, da s premierom se vedno delita iste temeljne vrednote iz časa osamosvajanja in kasnejših let.

Predsednik LDS Jelko Kacin je dejal, da je bila predsedniška kandidatura njegovega kolega v Evropskem parlamentu pričakovana. "Kdor trdi, da je bila presenečenje, se spreneveda," je dejal in glede Peterletovega nastopa na volitvah ocenil, da ima realne možnosti. Toda po mnenju predsednika LDS je vse odvisno od njegovih tekmecev. "Zaenkrat je prvi, edini in najboljši, drugih pa se ni. Sele ko se bodo pojavili, bo mogoče dajati bolj realne ocene. Na vprašanje o načrtih LDS na predsedniških volitvah je Kacin poudaril, da se ukvarjajo predvsem z drugim krogom lokalnih volitev. Poleg tega pa stranka predsednika republike že ima, je dejal Kacin. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V knjigarnah in obcilih se bje nova bitka med zgodovinskim revizionizmom in izročilom odpornosti. Protagonista bitke sta nestor italijanskih novinarjev Giorgio Bocca, ki je napisal knjigo o svojem partizanstvu v Piemontu, in podravnatelj tednika l'Espresso Gianpaolo Pansa z novo knjigo o poveljih pobojnih in obračunu s porazenimi fašisti v severni Italiji.

Ni dvoma, da sem kupil Boccovo knjigo in da podpiram njegova dosledna stališča, začeni z ugotovitvijo, da na odpornosti temeljita naša republika in njena ustava. Vsak poskus blatenja odpornosti je torej le poskus rušenja ustavnega sistema, ki smo ga še pred kratkim potrdili z referendumom.

Gledal sem televizijsko oddajo, ki jo je priredil neumorni Bruno Vespa, da bi

Pansi in njegovemu pisanju naredil čimvečjo reklamo.

Naslov Pansove knjige je Velika laž, češ da je partizansko odpornost v Italiji bilo nepomembno in sibko, predvsem pa, da se ve-

čina partizanov, ki so bili komunisti, sploh ni borila za svobodo, pač pa za novo stalinistično diktaturo. Zato so po vojni neusmiljeno pobili kakih 30 tisoč nasprotnikov.

Zanimivo je, da se ista interpretacija siri tudi po Sloveniji, kar priča o evropski razsežnosti tovrstnega revizionizma.

Vendar ne nameravam nadaljevati razmišljanja o tem. Bolj zanimiv se mi je zdel način, kako so Vespa in sodelavci zgradili oddajo.

Ves čas so prikazovali redke scene, v katerih je bilo videti partizane v severnih mestih Italije, kako gonijo pred seboj ljudi v civilu z dvignjenimi rokami. Potem pa je Vespa dejal, da ni mogoče razumeti poveljnega obračuna, ne da bi poznali zločinov, ki so bili zagrešeni v obdobju nacistične zasedbe Italije, torej

med septembrom 1943 in pomladjo 1945.

Marzabottu, kjer so nacisti s pomočjo domačih fašistov pobili več kot 1800 ljudi, med njimi tudi veliko žensk in otrok, kar v cerkvi ali na pokopališčih, so posvetili nekaj sekund. Prav tako so s par scenami opravili s pokolom v toškanski vasi Sant'Anna di Stazzema. Vse to je zabeleženo v sodnem gradivu omare sramote, je dodal Vespa, ki je bila desetletja obrnjena z vrati k steni, da bi je nihče ne odprl. Italija ni smela soditi nemškimi oficirjem, ki so zagrešili pokole, ker bi bila sicer primorana izročiti marsikateri evropski državi zahtevane italijanske vojne zločince. Predvsem Jugoslaviji in Grčiji, a tega nismo slišali.

Zato pa so nam spet servirali dolgo in podrobno zgodbo o fojbah in pobju vodstva divizije Osoppo na planini pri Toplem Vrhu (Porzus), čeprav nista spadali v okvir razprave.

Kakorkoli že, Pansa prodaja svoje knjige v stotisočih izvodov, čeprav je isto napisal že fašistični apologet Giorgio Pisano, le da ni imel za sabo močnega založnika, televizijski propagandni stroj in veter revizionizma v jadrh.

## Giornata protestante

La Slovenia, paese a maggioranza cattolica, celebra il 31 ottobre la giornata della Riforma protestante in memoria del 31 ottobre 1517 quando Martin Lutero affisse alla porta del duomo della sua città le sue tesi di riforma della chiesa. La ragione dei festeggiamenti sloveni sta nel fatto che il movimento protestante ed i suoi protagonisti, in primo luogo Primož Trubar, segnano la nascita della lingua letteraria e della letteratura slovena. I protestanti sono stati i primi a tradurre la Bibbia in sloveno ed hanno stampato il primo catechismo e la prima grammatica slovena a metà del Cinquecento. La

# Riforma protestante e festa nazionale

giornata è stata festeggiata in modo solenne alla presenza del presidente del consiglio Jansa e del presidente del parlamento Cukjati a Lubiana.

Va ricordato che dal 1992 la giornata della riforma protestante in Slovenia è festa nazionale.

## Peterlè presidente

Con un buon anno di anticipo, cogliendo di sorpresa tutti, il primo presidente del consiglio della Slovenia indipendente e due volte ministro degli esteri, l'eurodeputato Lojze Peterlè ha annunciato la sua intenzione di candidarsi il

prossimo anno per le elezioni a presidente della Repubblica. Quattro anni fa non aveva accettato la candidatura propositagli dai partiti del centro destra, questa volta ha deciso di presentarsi anche perché, oltre che del loro, gode anche del sostegno di molti cittadini ed esponenti in vista del mondo economico sloveno.

L'attuale presidente Janez Drnovšek è il secondo presidente sloveno ed è stato eletto nel 2002 al secondo turno, prima di lui nel 1992 e nel 1997 Milan Kučan era stato eletto già al primo turno.

## Slovenia in crescita

Nella previsione economica d'autunno presentata nei giorni scorsi dalla Commissione europea a Bruxelles ancora una volta indicatori positivi per la Slovenia. Quest'anno infatti Lubiana registrerà una crescita economica del 4,8% lordo del Pil mentre l'inflazione alla fine dell'anno dovrebbe attestarsi sui 2,5% che è pari a quella dell'anno scorso.

## Lotta al cancro

Uno dei temi che la Slovenia porrà in primo piano durante la sua presidenza dell'UE sarà la lotta al cancro.

Lo ha dichiarato il ministro alla sanità Andrej Bručan all'inaugurazione del congresso europeo dei malati oncologici tenutosi nei giorni scorsi a Lubiana. Al congresso, svoltosi all'insegna dello slogan Uniti contro il cancro, hanno preso parte oltre 160 oncologi, membri di organizzazioni non governative e politici provenienti da oltre 20 stati. Al centro dell'attenzione l'analisi delle cause che determinano un livello di sopravvivenza più basso tra gli ammalati di cancro nell'area del centro e del sud-est Europa.

## Ancora mucca pazza

In Slovenia è stato registrato ancora un caso di mucca pazza. Le analisi effettuate nel laboratorio nazionale austriaco hanno confermato infatti la presenza del virus nel campione proveniente dalla Slovenia.

## Turismo sloveno

Tramite le agenzie turistiche slovene l'anno scorso hanno viaggiato 874.255 turisti che per la maggior parte (40,5%) sono andati in Croazia, seguono Italia (6,7%) e Repubblica ceca (5,2%). In paesi non europei ha viaggiato il 5,7% dei turisti sloveni che per la maggior parte (67,8%) hanno scelto i paesi dell'Africa.



# Valdés, smešni "junaki" brez nobedne besiede

Pantomimik iz Slovenije je biu parvi gost pobude "Kupe v gledališče"

Predstava brez besied, en sam clovek, ki se samuo gibje. Zakì ne guori? vpraša 'na cìcica. Zak takuo dielajo pantomimiki, gledališki igrauci, ki ne nucajo glasu, pa so ta- kuo pridni, da samuo z gibajem storijo zastopit, kaj se dogaja gor na odru.

Andrés Valdés, ki je ze v sestdesetih letih odparu sojo suolo za pantomimo v Ljubljani je biu v nediejo gor na Liesah prvi gost pobude "Kupe v gledališče", ki jo organizirata Zavod za slovensko izobraževanje in Beneško gledališče.

Valdés, ki je Kubanec, je biu v soji mladosti asistent znanega pantomimika Marcela Marceaua v Parizu. Ko se je varnil s potovanja taz Japonskega se je ustavu v Ljubljani, da bi obiskal parjateljici, ki ju je biu spoznù v Parizu.

Ostal je v slovenski predstolnici, kjer se je vsaj desetkrat seliu an stirikrat poroču, an sojega potovanja nie vič nadaljevau.

V Sloveniji je pa punokrat nastopu v gledališcih an kulturnih domovih, v filmu an televiziji.

Pred dobrim občinstvom, je Valdés na Liesah predstavu razne smešne "junake" sojega repertorja, od lovca do turista, od kuharja do olimpijskega atleta.

Vsem je dokazu, da telo cloveka kajsankrat zna poviedat vič reči, ku njega usta. Tuole je sevieda odvisno od clovieka, od pantomimika, an v tem primeru je Andrés Valdés pokazu vso sojo sposobnost.

zavod za slovensko izobraževanje in beneško gledališče  
programma di iniziative realizzate nell'ambito del progetto OD ME-JE  
finanziato dalla regione in base al programma Obiettivo 2

v nedeljo KUPE V GLEDALIŠČE na Liesah  
TELOVADNICA / PALESTRA ob / alle 17.00

12.11.2006

Saša Pavček

AL' EN AL' DVA?

režija: Aleš Valič

igra : Aleš Valič

Ali ima vročekrven primorski ostir Alen samo privid ali v resnici brata dvojčka? Ker starša med otrokoma nista hotela delati razlik, sta jima dala enako ime: Alen in Alen. Ko sta se ločila, je vsak vzel svojega Alena: mama je z njim odšla v Nemčijo, oče pa je ostal doma. Sina je vzgojil v podjetnega gostilničarja, ki je energično prevzel domačo gostilno in kmetijo. Medtem je njegov dvojček v tujini raje čakal in sanjal...

26.11.2006

Studioanima

NERODNA AVGUŠTINA

igrata: Andreja Stare in Sten Vilar

Zgodba o klovnu in njegovi družini, ki je najbolj srečna takrat, ko se Nerodna Avgušтина in njen mož - zvezda cirkusa dogovorita, da si bosta v življenju pomagala in si v družini delila delo.

## Due sezioni (Udine e Pordenone) per la mostra dedicata ad Afro

Nell'anno dedicato ad Afro Basaldella, inaugurato con la mostra sull'opera disegnativa allestita nella Galleria d'arte Moderna di Udine e nei Musei Civici di Pordenone, si è aperta il 25 ottobre la grande mostra dedicata ad Afro e ai suoi rapporti con il contesto artistico italiano e americano.

La mostra è articolata in due sezioni. Quella udinese (Chiesa di S. Francesco) è dedicata agli "Incontri e confronti" con l'arte in America, con la quale Afro ebbe relazioni continue dal 1950 fino alla morte. I dipinti di Afro sono accompagnati dalle opere di 15 artisti tra i più rappresentativi dell'espressionismo astratto newyorkese, da De Kooning a Kline, da Pollock a Twombly. La sezione di Pordenone, allestita in due sedi, la Galleria di Arte Moderna di Villa Galvani e il Museo Civico, ripercorre l'itinerario italiano di Afro dagli inizi degli anni trenta attraverso pittura e scultura dei massimi esponenti dell'arte italiana del Novecento.

Kulturno društvo Ivan Trinkov zeli pospesiti obisk razstave "Med Nadizo in Soco - Zgodovina in arheologija neke pokrajine", ki je odprta v Državnem Muzeju v Cedadu do 6. maja 2007.

V ta namen prireja društvo vodene obiske v slovenskem jeziku za učence slovenskih sol naše dezele in za skupine odraslih.

Kulturno društvo Ivan Trinko poziva slovenske sole in organizacije naj se pravčasno prijavijo na skupinski vodeni obisk razstave v slovenskem jeziku.

Razstava je odprta do 6.5.2007 z naslednjim urnikom: ponedeljek: 9.00-14.00, torek / nedelja: 8.30-19.30.

Prvi predvideni vodeni obisk v slovenskem jeziku bo v petek, 10. novembra.

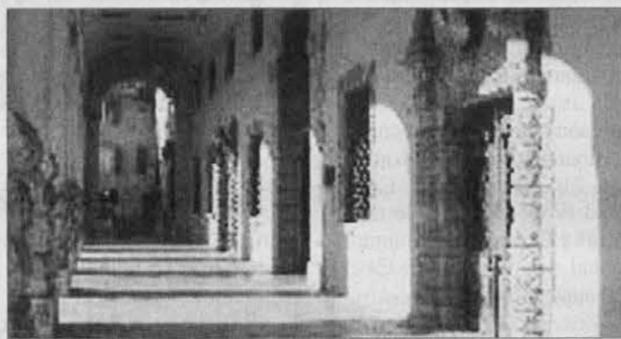
Informacije in prijave: Kulturno društvo Ivan Trinko: tel. 0432 731386, kdivantrinko@libero.it

Razstava je nastala v sodelovanju z Zavodom za varstvo arheološke dediscine Furlanije Julijske krajine, Goriskim muzejem in Tolminskim muzejem v okviru Projekta Interjem III, namenjen znanstvenemu meddržavnemu sodelovanju.

Razstava zeli predstaviti javnosti rezultate čezmejnega raziskovalnega projekta Odelka za antiko Univerze v Trstu. Ta je sad primerjave studij in gradiva iz območij, ki danes sicer pripadata različnim državam, a imata skozi različna obdobja skupne

## Poziv šolam na skupni ogled arheološke razstave

Prvi vodeni obisk bo v petek, 10. novembra



naravne in zgodovinske značilnosti. Od prazgodovinskih jam do kastelirjev in pripadajočih nekropol, od rimskih obrambnih linij do srednjeve-

skih gradov, kaže pokrajina nepretrgano poselitev. Pomembna arheološka najdišča dokazujejo njeno stratesko vlogo v trgovskih in kulturnih stikih med Jadranom in Podonavjem.

Skupni imenovalc oglela, ki nas popelje skozi več obdobje, je razvoj poselitve, predvsem oblike naselij in njihov odnos do cestnega omrežja. Na razstavi so obiskovalcu prvič skupaj predstavljene arheološke najdbe iz Nadiskih dolin in Posočja, hranjene v različnih muzejih v Furlaniji-Julijski krajini in Sloveniji.

Razstavljeni predmete so posodili Državni arheološki muzej v Cedadu, Videmski mestni muzej, Trzaški muzej zgodovine in umetnosti, Tolminski muzej, Kobariski muzej in Goriski muzej.

## Damele in biblioteca

Per gli incontri con l'autore, organizzati dall'assessorato comunale alla cultura, venerdì 10 ottobre alle 19, presso la biblioteca di Cividale, Martina Seleni presenterà il libro di Daniele Damele "Società e tutela dei minorenni nel mondo globalizzato dai media: idee e riflessioni per educatori e genitori".



SLOVENSKI GLAS

BENEŠKIH SLOVENJU

Jan-feb 1954

PERIODIQUE BILINGUE  
Editeur: Expéditeur:  
Abbé Z. Reven  
rue Ch. Dupré, 17  
CHARLEROI.

### KO PSI ZALAJAJO...

Ko psi zalajajo po celi vas na glas, ljudem naznanjajo, da grem k svoji ljubici v vas. Petelinček je zapieu, danica je prišla, je fant slovo uzeu, dekle se zajokala. Dekle, ne jokaj se, ne souzi se oči, saj zopet vidva se cez kratkih lieto dni... (narodna piesam)

\*\*\*

### SVET ANTON

Svet Anton je imeu lieta tri, use je viedu, kar mu je reči; Svet Anton je imeu sedam liet, an je su na suolo Videmsko. Usi suolarji so mu rekli: "De ti Anton si v pakù prodan, popriet ku s biu na sviete rojen". "Počakajte usi suolarji, grem mojo mater uprasat: O mat, al je ries tuo?" "Ja, muoj sin, ries je tuo: magar de ries b' ne bluo." "Matì, bieste u Reberco, runajte palco ruomarsko". Anton je su po sviete z njo, je parsu pred urata paklenska. Uonka je veliezla hudobà:

"Anton, al češ mene sluzit, al češ Bogù sluzit?"

Anton se je potipu pod paskico uonkaj je venesu flaskico, tje po paklu je pokropiu, use hudice je oslepiu.

(Puojca - legenda)

- jan. / feb. 1959 -

\*\*\*

### FANTJE MARSIRAJO

Fantje marsirajo s krajnske dezele, dekleta jokajo, kaj b' jo počele... Nič se ne jokajte, pojdete z nami, vi boste kuhale, mi pa streljali... Imeu sem dno pticico, pa m' je zletela, srečna bo vejica, kjer se bo usedla. Vejica je suha bla, se je zlomila, pticka je brihtna bla, pa je zletela. Imeu sem dno ljubico, pa sem jo zgubu. Srečen bo tist fant, ki jo bo dobu...

(slovienska narodna)

- marec / april 1959 -

Incontri a S. Leonardo e Pulfero sul riordino fondiario

# Un patrimonio da valorizzare

Le amministrazioni comunali di San Leonardo e Pulfero, rispettivamente il 2 e il 3 novembre, si sono fatte promotrici di due importanti serate di approfondimento, che avevano come tema la nuova legge regionale in materia di riordino fondiario.

Il pubblico presente alle due serate, modesto se consideriamo che la gran parte dei residenti delle Valli del Natosone sono proprietari di un terreno, ma tutto sommato piuttosto numeroso, se paragonato a quello di molte altre iniziative, oltre ad ascoltare la puntuale illustrazione della normativa - curata in entrambi gli incontri dal dott. Cuzzi, funzionario regionale - ha potuto cogliere l'occasione per chiarire i propri dubbi in materia, ponendo quesiti concreti e riferiti alla propria esperienza.

Nell'incontro di Pulfero, organizzato dal Comune in collaborazione con la Kmečka zveza, l'intervento del dottor Cuzzi è stato preceduto da quello del segretario dell'associazione, Stefano Predan, che ha introdotto la serata illustrando le motivazioni storiche per cui si è giunti all'attuale polverizzazione e frammentazione della proprietà.

In passato, infatti, il territorio agricolo di ogni paese era suddiviso in due aree principali: la prima di proprietà privata di ogni singola famiglia, la seconda di uso collettivo (le kamunje) che comprendevano pascoli, boschi e castagneti. A modificare questo assetto sono intervenuti due processi in particolare: innanzi tutto, tra il 1650 e il 1800, l'abbandono della trasmissione ereditaria della proprietà unicamente al figlio primogenito (come invece avviene anche tutt'ora in Alto Adige grazie alla legge sul maso chiuso); in seguito, tra il 1830 e il 1860, con la privatizzazione messa in atto dal governo austriaco, che divise in lotti i terreni di uso collettivo e li pose in vendita.

A causa di questi due processi, dunque, nelle Valli del Natosone non si lamenta unicamente la divisione del territorio in tante piccole particelle, ma pure l'appartenenza degli appezzamenti - in molti casi - a diversi comproprietari.

"Quest'ultimo problema è di ordine prettamente giuridico" ha affermato il dott. Cuzzi "e la legge lo affronta, ma non riesce a risolverlo pienamente. Anche nel caso di un riordino, infatti, il nuovo appezzamento che viene assegnato in luogo di tanti piccoli terreni non è diviso tra i comproprietari, ma resta un'unica proprietà".

Il problema ovviamente si complica se i comproprietari - o spesso i loro eredi - non sono reperibili perché emigrati all'estero o deceduti. "Per ovviare al problema dell'irrepe-



Motiv iz Nadiških dolin

ribilità la legge regionale si avvale della normativa nazionale sulle opere pubbliche che, nel caso in cui sia necessario intervenire su terreni appartenenti a oltre 50 proprietari, consente di darne pubblicità attraverso la pubblicazione sulla stampa, e non tramite raccomandata inviata a ogni interessato".

La legge sul riordino, infatti, considera per la prima volta il terreno come bene di pubblica utilità e si propone come strumento di utilizzo e valorizzazione dello stesso. Lo sfruttamento del terreno in tal senso può essere quindi promosso con diversi livelli di coinvolgimento della popolazione, dal massimo - nel caso in cui il riordino parta grazie all'iniziativa privata - al minimo, nel caso in cui Comune o

Comunità montana vogliono realizzare un piano di insediamento produttivo agricolo.

"L'intenzione di fondo della legge è comunque quella di favorire al massimo il coinvolgimento e il confronto democratico tra enti e popolazione" ha affermato il dott. Cuzzi, ribadendo la propria disponibilità e quella degli uffici a cui fa capo a chiarire ulteriormente i dubbi di cittadini e amministratori. Analoga disponibilità è stata assicurata da Stefano Predan, che ha sottolineato come la Kmečka zveza si stia già occupando dell'argomento, avendo predisposto un team di esperti per il Comune di Taipana, interessato a realizzare un piano di insediamento produttivo agricolo sul proprio territorio. (m.p.)



## Nafta in novi energetski viri

Branje makroekonomskih podatkov in posledičnih komentarjev je kot igra na lot.

Poleti se je cena nafte sukala v bližini 70 dolarjev na sodček in vsi so pisali, da je to cena, s katero bo treba v prihodnosti računati. Sedaj je cena nafte krepko padla in dežurni ekonomisti že zarisujejo nove scenarije.

Svet je resnično globalen in predvidevanja so vedno težja, saj je neznan vedno več. Neizpodbitno pa je dejstvo, da je nafta najpomembnejši globalni energetski vir. Prav tako je dejstvo, da se bodo v določenem času naftna ležišča izčrpala. Generacije, ki nam bodo sledile, bodo morale računati s to preprosto resnico, ki jim bo spremenila življenje.

Resni ekonomisti se problema zavedajo in v tem smislu sem bral zanimiv predlog. V obdobjih, ko je nafta poceni, naj bi na tržišču ne znižali cen, ampak naj bi raje dodatni zaslužek (ista cena in cenejša nafta) usmerili v iskanje alternativnih energetskih virov.

Ze danes poznamo in celo uporabljamo druge energetske vire od nafnih. Ne mislim na vodo ali premog, ampak na energijo, ki jo omogočajo nove tehnologije. Naj omenim vsaj metan (tudi ta se bo izčrpal), nuklearno energijo, sončno, uporabo

vetra (vetrnice), vodik, verjetno pa imajo v znanstvenih delavnicah se druge možnosti.

Vsak energetski vir postavlja določene probleme: eni so ekološki, drugi industrijski in stvar profita. Primeri so otipljivi.

Italija je na primer odbila uporabo nukleark. Nekateri pomembni znanstveniki, tudi Italijanski, trdijo, da je nuklearna energija, kljub skorijam, med čistjšimi. Nove tehnologije zagotavljajo dobro varnost. Nukleark je na svetu veliko, nam najbližja je v Krškem. Menim, da je tveganje z nuklearkami sprejemljivo, že obstojno in da je boj proti nuklearni energiji v veliki meri ideološki in slepilo.

Metan je za naše avtomobile čistejši in varnejši gorivo od dizelskega, vendar so metanske črpalke redke. Raziskave glede vodika so močno napredovale, a jih ne uvajajo v prakso. Raziskovalec mi je nekoč povedal, da so pričeli prodajati najlonske nogavice sele takrat, ko so izdelali vlakno, ki se kmalu raztrže...

Neglede na ekološke pomisleke in blokade zaradi profita, ostaja dejstvo, da je slepo misliti, kako bodo naftni vrelci večni. Alternativni energetski viri bi morali postati naš vsakdan že danes,

ko imamo se zadostno naftno rezervo.

Zelo sorodna problema sta sladka voda in hrana. Zaradi klimatskih sprememb in drugih razlogov, med njimi tudi demografska rast v revnih deželah, je marsikje pitna voda in voda za namakanje polj velik problem. Prav tako nespametno je uvajati ogromne površine monokultur in zanemarjati velike neizkoriščene možnosti, ki jih nudi manjše kmetijstvo. Polovica ljudi planeta se na svetu ukvarja s kmetijstvom. Jasno pa je, da se veliki monopolisti borijo proti zavesti, da se lahko majhni kmetje sirom sveta združujejo, ustvarjajo različne oblike zadrug in v odnosu do kupcev preskočijo posrednike, ki največ zaslužijo.

Skratka, makroekonomska nihanja bodo v globalnem svetu vedno večja. Dokler pa obstajajo bogastva in resurzi, bi lahko nek bog osvetlil človekov razum in ga preusmeril k iskanju novih energetskih virov in novih oblik dela in gospodarstva.

## In concerto a Trieste

Analigia Mastruzo suonerà domenica 12 novembre alle ore 20.30 nella sala Tripovich di Trieste assieme all'orchestra sinfonica del Conservatorio di Trieste. La musicista di flauto traverso è di Sverinaz (Grimacco) o meglio vi risiede dopo essere rientrata dall'Argentina nei paesi d'origine della famiglia.

## La Regione per il riordino

La Regione ha assegnato alle Comunità montane circa 600.000 euro, quali sussidi ai proprietari residenti nei Comuni montani, per spese notarili, fiscali e professionali connesse ad operazioni di permuta e compravendita dei fondi medesimi, per favorire l'accorpamento ed il riordino dei fondi agricoli e forestali.

Il finanziamento è previsto dalla legge regionale n. 8 del 1992, che poi attribuisce alle Comunità montane l'istruttoria delle domande pervenute e la vigilanza sull'osservanza delle condizioni e degli impegni

posti ai richiedenti. Il decreto, firmato dal Direttore centrale delle risorse agricole, naturali, forestali e montagna, destina le risorse alle Comunità montane sulla base delle priorità individuate dalla Delibera di giunta 4960/1994.

I fondi pertanto sono stati così assegnati: alla Comunità montana del Torre, Natosone e Collio quasi 210.000 euro; alla Comunità montana del Friuli Occidentale oltre 270.000 euro; alla Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale quasi 330.000 euro.

Vabilo na kosilo v Nadiške in Terske doline

## Jesen v znamenju domačih specialitet

Največ uspeha ima pobuda Kosilo na vabilo v Nadiške doline v mesecu oktobru, ki je tudi mesec kostonja, Burnjaka in drugih jesenskih praznikov in trgov. Ze nekaj let in tako je tudi letos se ponudba beneskih kulinaričnih specialitet nadaljuje tudi v mesecu novembru, ki je letos, čeprav se je v teh dneh nekoliko ohladilo, se vedno prijazen, narava pa komaj sedaj dobiva prave jesenske barve. Kdor se odloči za izlet v doline pod Matajurjem in za pokusinjo domačih dobrot, najbolje je, da predhodno re-

zervira (info: www.nediske-doline.it, tel 338/1260311).

Podobno iniciativo že 11. leto organizira tudi občina Bardo-Lusevera, ki seveda vabi na kosilo v Terske doline. K pobudi, ki se odvija vsak vikend v mesecu novembru, so pristopile naslednje gostilne: La Zucule in Terminal Grotte v Zavarh Villanova delle Grotte, Al Torre v Njivici - Vedronza, Nuova Coop v Bardu in Ai Ciclamini v kraju Pian dei ciclamini. Priporočena je rezervacije se zlasti, če se odločite za domače specialitete.

## Kras vabi s svojimi "Okusi"

Od 20. oktobra do 12. novembra in (po dogovoru) tudi dlje poteka pobuda Okusi Krasa, na kateri ponujajo posebne kraske jedi, ki so pripravljene po starih receptih ponekod strogo v znamenju tradicije, drugod so se odločili za inovacijo in tudi nove okuse. Povsod pa so zelo pozorni na kvaliteto.

Na pobudi, ki jo organizira Slovensko deželno gospodarsko združenje, sodeluje 14 gostiln od Gorice mimo Krasa vse do Trsta. (info: SDGZ 040.67248, www.triesteturismo.net; www.servis.it).

## L'ANPI informa

Domenica 5 Novembre si è svolta a Palmanova la cerimonia per la Giornata delle Forze Armate e dell'Unità Nazionale. Dopo la visita alle tombe dei Caduti, comprese quelle del cimitero austriaco, con relativa deposizione di fiori, il Segretario Regionale dell'ANPI Luciano Rapotez ha letto il seguente comunicato, stilato dalla Confederazione Italiana fra le Associazioni combattentistiche e partigiane: "I Combattenti, Decorati al Valor Militare, Congiunti dei Caduti, Mutilati ed Invalidi, Protagonisti della Guerra di Liberazione e della Lotta Partigiana, Reduci dalla Prigionia, Ex Internati e Deportati, celebrano con l'impegno di sempre l'evento conclusivo del primo conflitto mondiale che, realizzando i sogni degli artefici del Risorgimento, portò a ricompimento l'unità d'Italia; ricordano quanti, fedeli al Tricolore, sacrificarono la loro esistenza agli ideali di amor di Patria, di indipendenza, di libertà e di democrazia, si impegnano a trasmettere alle nuove generazioni la memoria

degli eventi che hanno caratterizzato la storia della nostra Patria".

Avvicinandosi la fine dell'anno, l'ANPI Provinciale di Udine rivolge agli amici, alle compagne e ai compagni della Resistenza, ai giovani democratici, un cordiale e riconoscente grazie per la grande partecipazione alle centinaia di iniziative svolte dal sodalizio nel 2006, anniversario della proclamazione della Repubblica Italiana nata dalla Resistenza. Nel corrente anno gli iscritti sono stati 2.750, un numero considerevole, ma che può aumentare nel 2007, perché il nuovo statuto, approvato dal Governo il 15 maggio 2006, apre l'Associazione ai giovani di provata fede democratica e antifascista.

L'ANPI ricorda ai soci e ai simpatizzanti che la tessera non è soltanto una ideale adesione, ma è il sostegno finanziario per rendere viva e operante l'Associazione. Oltre che nelle singole sezioni, ci si può iscrivere direttamente presso la sede udinese di Viale Ungheria 10, tel. e fax 0432-504813.

Iztok Osojnik



“Postaja Topolove” se je obogatila z novo pobudo. Gre za Projekt Koderjana, ki je poimenovan po potoku Koderjana, ki teče pod vasjo Topolovo.

Postaja je zrastle v veliko multimedialno delavnico na odprtem in prostem. Kot vedo obiskovalci, si sledijo glasba, likovna umetnost, video-produkcija in še mnogo drugih stvari.

V okviru manifestacije je pesniški kotichek Glasovi iz čakalnice, ki ga vodi Miha Obit.

Projekt Koderjana, ki ga prireja Društvo Topolovo in Kulturno društvo Ivan Trinko

zeli nuditi pesniku, ki navadno prebere pesmi v čakalnici in gre, možnost, da za nekaj dni resnično zadihra zrak kraja in prisluhne govoricam ljudi. Tako bodo organizatorji vsako leto izbrali enega pesnika, najprej iz Slovenije, in ga povabili na jesenske počitnice v eno izmed hiš, ki so v Topolovem prirejene za turistične namene.

Pisatelj ali pesnik pa bo

# Iztok Osojnik prvi gost ‘Projekta Koderjane’

## La Postaja ospite a Siena

A Postaja Topolove e al suo Vrnitev, il simbolico ritorno in forma di video da un minuto da parte di 112 artisti, sono dedicate ben tre proiezioni al “Visionaria - Video Festival Internazionale”, anch'esso, come la Stazione, arrivato alla tredicesima edizione. Nata a Siena agli albori dell'era del digitale diffuso, Visionaria ha fin dall'inizio raccolto immagini di videomakers indipendenti e professionisti, ricercando nelle pieghe invisibili della creazione d'immagine nuovi talenti, sperimentazioni, proposte affascinanti. Ma ha promosso anche rassegne, incontri, conferenze, workshop, mostre e innovazione tecnologica oltre a un archivio che conta oggi più di 8000 titoli divisi tra fiction, documentari, video sperimentali e animazioni,

fotografie, libri, documentazioni, CD-rom e altri materiali multimediali. Presidente del Festival è l'attore e regista Alessandro Benvenuti. Per un festival prestigioso, prestigiosi i luoghi di proiezione: la prima a Siena, l'8 novembre in Santa Maria della Scala in Piazza Duomo, dalle 16 e due volte a Piombino, Palazzo Appiani, il 19 e il 22 novembre dalle 16.30.

Informazioni più dettagliate ai link [http://www.visionariamedia.org/mostre.php?idmostra=100&titolomostra=Varie\\_Eventuali\\_a\\_Siena](http://www.visionariamedia.org/mostre.php?idmostra=100&titolomostra=Varie_Eventuali_a_Siena)

[http://www.visionariamedia.org/mostre.php?idmostra=99&titolomostra=Varie\\_Eventuali\\_a\\_Piombino](http://www.visionariamedia.org/mostre.php?idmostra=99&titolomostra=Varie_Eventuali_a_Piombino)

(a.z.)

obezan, da napiše spis, ki ga bodo objavili v elegantni brošuri in jo predstavili v naslednji izdaji Postaje.

Prvi gost turistično-umetniške ponudbe bo slovenski pesnik Izток Osojnik. Rojen je leta 1951 v Ljubljani. Pise pesmi, prozo, eseje, prevaja, slika, in je obenem še turistični vodič in alpinist.

Izdal je več pesniških zbirk, bil je preveden v 18 tujih jezikov in dobil več nagrad (tudi nagrado Julijske krajine za poezijo 2001). Do oktobra 2004 je bil direktor mednarodnega literarnega srečanja Vilenica. Trenutno vodi pesniško prevajalsko delavnico Zlati coln in koordinira Blejsko poletno literarno rezidenco Vermont kolidža iz ZDA.

Osojnik bo gost v Topolovem od 13. do 19. novembra. Srečanje z avtorjem bo v četrtrek, 16. novembra v občinskih dvorani v Grmeku.



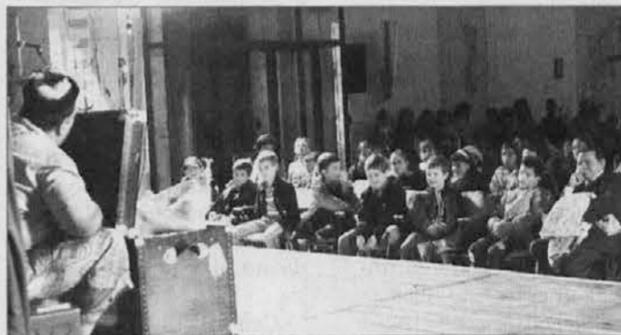
## Srečanje o kulturnem delovanju v Reziji

Kulturno delovanje v rezijanski dolini, skrb za revitalizacijo rezijanskega jezika in nove pobude za ovrednotenje bogatega kulturnega izročila doline pod Kaninom. Ta vprašanja so bila v središču pozornosti na srečanju med predsednico kulturnega društva Rozajanski dum Luigo Negro in delegacijo SKGZ in SSO, v kateri so bili Iole Namor in Rudi Pavšič, Giorgio Banchig

in Drago Stoka. Pogovori so potekali na sedežu Zveze kulturnih društev na Solbici. Ob tej priložnosti so si predstavniki slovenskih organizacij v Furlaniji Julijski Krajini ogledali tudi rezijanski muzej, ki je nastal leta 1998 v okviru mladinskega raziskovalnega tabora, ki je potekal v dolini Rezije in so ga postavili v montažni hišici med Bilo in Ravanco.

## Una favola di Esopo nel Giorno del risparmio

Uno spettacolo per oltre trecento bambini



Oltre trecento bambini delle scuole elementari provenienti da tutto il Friuli Venezia Giulia sono stati protagonisti, il 31 ottobre, della “Giornata del risparmio” promossa dalla Banca Popolare di Cividale. I piccoli spettatori hanno assistito allo spettacolo teatrale tratto dalla celebre favola di Esopo “La cicala e la formica”: una rivisitazione in chiave moderna della celebre storia classica nella quale si affronta proprio il tema del risparmio e del suo rapporto con l'arte e la creatività, riscritta e adattata per l'occasione da Tiziana Perini e messa in scena dalla compagnia teatrale Cosmoteatro per la regia di Giorgio Amodeo.

Pred nekaj dnevi je slovensko kulturno središče Planika pripravilo prvo javno predstavitev knjige “Ovčja vas in njena slovenska govorica”. V njej so zbrani rezultati raziskave, ki je v naselju sredi Kanalske doline potekala leta 2003 in je vzbudila veliko zanimanje v znanstvenih in raziskovalnih krogih naše dežele in Slovenije.

V skromni dvorani vaske skupnosti so se zbrali domačini, avtohtoni govorniki slovenskega jezika in nekaj furlansko govorečih tiste generacije, ki se je preselila v vas takoj po drugi svetovni vojni. Izbira Planike, da bo prva predstavitev knjige namenjena vaščanom, ki so sodelovali in pomagali otrokom središča in raziskovalcem pri pridobivanju podatkov ter da bo potekala v intimnem ambientu, je bila posrečena in pravilna.

Knjigo sta izdala slovensko kulturno središče Planika iz Kanalske doline in založba ZRC v sodelovanju z Inštitutom za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU, besedila za tisk pa sta zbrali in uredili mag. Nataša Komac in dr. Vera Smole. Knjiga zobjema izsledke raziskave, ki je nastala med raziskovalnim tednom, ki ga je priredila Planika leta 2003.

Prisotne sta na predstavitvi v Ovčji vasi najprej pozdravila predsednik Planike, ki je med drugim obrazložil smisel poletnih raziskovalnih taborov ter pristop samega središča k tolmačenju krajevnega avtohtonega slovenskega narečja, ki ga nesporno uvrščajo med krajevne varjante slovenskega jezika.

Naborješki zupan Aleksander Oman je v zelo lepem slovenskem narečju, tudi v imenu predsednika Gorske skupnosti, pozdravil in nagovoril prisotne v dvorani. Izpostavil je pomen raziskovalnih taborov, na katerih se zbirajo in obdelujejo podatki in gradivo, ki ostane na razpolago širšemu krogu ljudi ter raziskovalcem, obenem se je Planiki zahvalil za opravljeno delo.

Oman je povedal tudi, da obe javni upravi, ki jih je zastopal podpirata tako delo. Sam je avtor dveh knjig, za-

Naslov knjige je “Ovčja vas in njena slovenska govorica”

## Prva predstavitev publikacije o Ovčji vasi namenjena vaščanom



Prof. Dapit in zupan Oman na predstavitvi knjige, spodaj del publike

radi tega še bolj ceni opravljeno delo in se zaveda vloženega napora.

V imenu raziskovalcev in urednikov knjige je pozdravila mag. Nataša Komac, ki pri središču sledi pedagoški plati tečajev slovenskega jezika. Povedala je, da so poletni raziskovalni tabori pri Planiki postali tradicija in da so je leta 1998 prvič še kot studentka sodelovala na taboru, ki se je odvijal v Zabnicah, ni nikoli mislila, da bo nekoč urednica tako zahtevne publikacije. Zahvalila se je domačinom, ki so prijazno sprejemali raziskovalce v domove, kamor so jih zivahno in polni radovednosti spremljali otroci središča, ki so pomagali razkrivati in odkrivati Ovčjo vas. Preden je nastala knjiga se je odvijala vrsta pogovorov, posnetkov, iskanj po knjižnicah

in bdenj ob računalniku, a nepozabna izkušnja s terena jih je gnala, da so ostali dolžni vsem domačinom odstreti tudi svoj pogled in razumevanje življenja slovenske besede v Ovčji vasi

Prof. Roberto Dapit je najprej pozdravil v slovenskem, furlanskem, italijanskem in nemškem jeziku torej v jeziki, ki so vsekakor v vsakdanji rabi v Kanalski dolini, nato je predstavil vsebino knjige.

Zelo pozitivno je ocenil dejstvo, da je knjiga izšla dvojezično, tako da je dostopna širšemu krogu ljudi, ki obišče vasico pod Višarjami. Tako prispevek Ovčja vas skozi čas izpod peresa Nataše Komac, predstavlja bralcu kraj raziskave in dogajanja, Matej Sekli bralcu podaja etimološko razlago hisnih imen

vasi ter jezikoslovno analizo jezika. Peter Jurgec je opravil fonetični opis vasi tudi s pomočjo sodobne računalniške tehnike.

Dr. Karmen Kenda Jez je opravila dragoceno delo; posnela je, zbrala in uredila zbirko narečnih tekstov, ki so v knjigi tiskani v izvorni narečni pisavi, v knjižni slovenščini ter prevedeni v italijanski jezik.

Prof. Igor Jelen v svojem članku primerja znanstveno raziskovanje z igro, saj so pri nastanku knjige sodelovali otroci, ki so tako odkrivali preteklost in stvarnost vasi in obenem koristno pomagali samim raziskovalcem na terenu.

V knjigi je objavljen prispevek soavtorja knjige prof. Roberta Dapita, o ustnem izročilu Ovčje vasi, ki ga je zbral in posnel med svojimi raziskavami v Reziji.

Pred nekaj leti je v Reziji naletel na sogovornico, ki se je rodila v Ovčji vasi, živela precej let v tujini in se je na stara leta naselila v dolino pod Kaninom. Zanimivo je, da gošpa obvlada zelo dobro krajevno avtohtono slovensko govorico Ovčje vasi ter celo knjižno slovenščino, kljub temu, da je preživela veliko let v tujini.

Naslednja predstavitev knjige bo na pobudo Planike in založbe ZRC v četrtrek 16. novembra 2006 v Ljubljani.

R.B.



Tutti gli anni, verso la fine di settembre, a Pordenone viene organizzata la fiera del libro, un appuntamento rivolto a tutti coloro che si interessano alla lettura. E' un'iniziativa ricca di incontri con autori famosi, convegni, laboratori, mostre...

Quest'anno abbiamo avuto la fortuna di partecipare ad uno dei laboratori proposti - "Le storie degli altri: scrittori raccontano altri scrittori" - e, venerdì 22 settembre, siamo andati a Pordenone. Abbiamo assistito ad una conversazione tra quattro scrittori di libri per ragazzi: Alfredo Stoppa, Beatrice Masini, Antonella Ossario, Antonio (Nino) Ferrara.

I quattro scrittori si sono confrontati ed hanno espresso il proprio giudizio sui libri scritti dagli altri colleghi presenti; hanno parlato anche di se stessi e del loro modo di scrivere.

La settimana prima dell'incontro abbiamo fatto una ricerca su Alfredo Stoppa. Su internet abbiamo trovato alcuni siti relativi alla sua attività di scrittore, editore, ai suoi libri, ai laboratori che svolge nelle scuole. Abbiamo scoperto che da giovane faceva il libraio. Nel 1988 ha aperto la casa editrice C'era una volta specializzata nella pubblicazione di libri illustrati; ha fatto così conoscere al pubblico italiano illustratori come Roberto Innocenti, Lisbeth Zwerger e giovani artisti come Luisa Tomasetig che noi conosciamo bene. Quest'ultima ed Alfredo Stoppa hanno collaborato alla realizzazione del libro "Il paese della nebbia e il paese del vento" di cui Luisa ha curato la parte illustrativa. Prima dell'incontro abbiamo letto alcuni libri da lui scritti o pubblicati che Luisa ci ha gentilmente prestato.

Abbiamo subito capito che si tratta di uno scrittore molto bravo. Non per niente ha ottenuto riconoscimenti come il Premio Andersen, il Premio Gianni Rodari... Sempre su internet abbiamo trovato alcune foto di Alfredo che lo ritraggono mentre svolge un laboratorio per bambini in una scuola. E' per questo che l'abbiamo subito riconosciuto in Piazza della Motta a Pordenone. Sembrava agitato, si guardava attorno scrutando ogni angolo della piazza. E' alto, ha i capelli grigi ed abbastanza lunghi, il suo viso è seminascosto dalla barba. Spiccano i suoi occhi azzurri e lucenti, colpisce la sua voce roca e calma.

Il giorno dell'incontro portava un paio di occhiali con la montatura bianca e squadrata che gli scendevano sul naso. Ha l'aspetto di una persona calma e disponibile; ha fatto l'autografo e la dedica a tutti coloro che glielo hanno chiesto. Durante l'incontro ha esposto l'idea che ha lui dello scrittore e della scrittura.

Secondo lui, lo scrittore è una persona comune che cammina per strada ed osserva tutto ciò che lo circonda nei minimi particolari; lo scrittore tiene sempre gli occhi aperti sul mondo. Quando si scrive, ci si basa sulla realtà, sulle cose vissute, sulle esperienze avute.

La scrittura di qualsiasi testo trae origine dalla realtà, la scrittura è empatia: lo scrittore deve cercare di mettersi nei panni

A fianco e sotto alcune immagini della visita dei bambini delle quinte elementari della scuola bilingue alla fiera pordenonese



# Le storie degli altri

Le quinte della scuola bilingue di S. Pietro alla fiera del libro Pordenonelegge.it

Ogni anno a Pordenone viene organizzata la fiera del libro, manifestazione ricca di eventi: incontri con autori, convegni, laboratori per bambini e ragazzi, mostre, mercatini...

Quest'anno abbiamo avuto la possibilità di partecipare ad uno dei laboratori proposti.

Gli insegnanti hanno provveduto alla prenotazione con anticipo e venerdì 22 settembre siamo andati a Pordenone per assistere ad una "conferenza" tenuta da quattro scrittori di libri per ragazzi.

Il laboratorio era basato sull'ascolto delle opinioni espresse dai quattro scrittori che si sono confrontati, hanno parlato di scrittura e lettura e del loro rapporto con la parola scritta.

Seguendo le indicazioni degli organizzatori, ci siamo diretti in Piazza della Motta, verso il tendone B, dov'era tutto pronto per l'incontro.

Ci siamo avviati all'interno, ci siamo accomodati ed ha avuto inizio il laboratorio.

Sul palco, di fronte a noi, erano seduti Antonella Ossario, Beatrice Masini, Antonio Ferrara ed Alfredo Stoppa, l'unico autore di cui avevamo parlato in classe.

Per cominciare, ogni scrittore ha cercato di rispondere alla prima domanda del coordinatore: "Chi è lo scrittore per voi?"

Beatrice Masini ha associato la scrittura ad un binocolo, Antonella Ossario ad un microscopio, entrambi

strumenti che servono ad ingrandire la realtà.

Secondo Alfredo Stoppa, invece, lo scrittore è una persona normale che coglie l'attimo, guarda il mondo con occhi aperti, camminando per strada, osserva tutto ciò che lo circonda nel dettaglio.

Tutti e quattro sostengono che la scrittura è EMPATIA: scrivere significa mettersi nei panni di... personaggi, lettori.

Hanno sottolineato anche che tutto ciò che si scrive trae origine dalla realtà, per scrivere è sufficiente guardare dentro e fuori di noi.

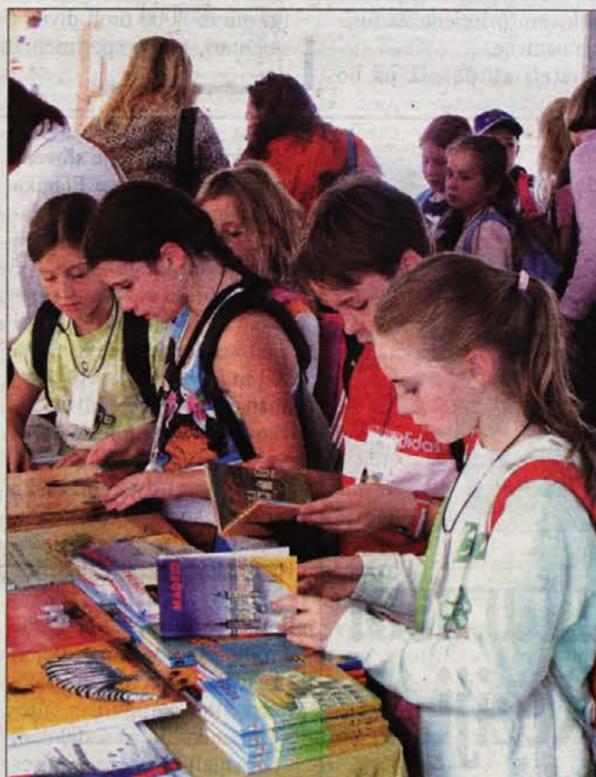
Dal dialogo è risultato chiaro che ognuno di loro ha uno stile di scrittura ed una sua metodologia.

Beatrice Masini rielabora nella sua mente le idee, le revisiona mentalmente e poi passa alla stesura. Scrive in modo semplice, ironico e cerca di entrare nella psicologia dei personaggi che sono, quasi sempre, bambini veri o verosimili.

Antonella Ossario scrive in rima, revisiona molte volte il testo facendo attenzione alla scelta delle parole, fa leggere i suoi testi solamente al marito al quale chiede consiglio.

Nino Ferrara scrive storie reali, a volte tristi e drammatiche, con tono ironico; scrive di getto e non ha l'abitudine di rivedere e chiedere consigli, opinioni.

Alfredo Stoppa scrive storie fantastiche che prendono spunto dalla realtà; le sue storie si librano tra fantasia e realtà. Scrive di getto le idee che gli passano per la mente e, fino a quando non le riporta su carta bianca,



ca, si sente tormentato, infatti gli capita di svegliarsi durante la notte per scrivere.

In seguito revisiona i suoi testi facendo molta attenzione alla ricerca delle parole giuste, parole dense di significato, musicali, poetiche. E' stato definito, infatti, poeta: crea ritmo, silenzi, sussurri, immagini metaforiche e trasporta il lettore nelle sue storie. Tutti e quattro gli scrittori hanno evidenziato l'importanza della ricerca delle parole oltre al contenuto.

Hanno detto che è fondamentale leggere e leggere di tutto. Leggere è viaggiare con la fantasia, è imparare parole nuove, è provare forti emozio-

ni, aiuta a migliorare l'esposizione e l'ortografia... Un bravo scrittore è sempre attorniato da libri.

Beatrice Masini si è avvicinata ai libri leggendo racconti d'avventura, libri di Salgari, Nino Ferrara ricorda il libro "Pel di carota", libri di genere umoristico, Antonella Ossario, fin da bambina, leggeva libri emotivi come "Piccole donne", "Cuore"; Alfredo Stoppa ha sempre letto di tutto. Diversi sono anche i temi affrontati nei suoi libri: **Una bambina coraggiosa, La corriera che va al mare, Di tanto in tanto tondo tondo, Il paese della nebbia e il paese del vento...**

Le sue storie denotano un forte legame con l'infanzia, la fantasia, i sogni; Alfredo Stoppa pone particolare attenzione al tema della diversità: la diversità è ricchezza e dimostra di avere una grande sensibilità. I suoi testi sono delle vere opere d'arte.

L'incontro con i quattro scrittori ci ha fatto riflettere sull'importanza della lettura e della scrittura, quindi della pagina scritta e dei libri, come mezzo di comunicazione e diffusione di idee, pensieri, messaggi.

In ognuno di noi c'è uno scrittore con un suo animo, un suo stile, un genere preferito.

classe 5. B



dei personaggi e del lettore.

Alfredo Stoppa scrive di getto e, fino a quando le sue idee non vengono messe nero su bianco, non si da pace; ha dichiarato che si sveglia di notte per scrivere ciò che gli frulla per la mente e che teme gli possa sfuggire.

Le sue storie vengono riviste e modificate con molta attenzione e parecchie volte: fa molta attenzione nella forma e nel significato, musicali. Lui, infatti, scrive in modo poetico, fa uso di immagini metaforiche e riesce a trasportare il lettore nelle sue storie. La sua scrittura è fatta di suoni, silenzi, pause, è una scrittura che danza sulla finzione e sulla realtà.

Stoppa da molta importanza alle illustrazioni, infatti i libri da lui scritti e pubblicati sono ricchi di illustrazioni particolarmente ricche. Ha detto che già mentre scrive un testo sceglie chi potrebbe illustrarlo e come quindi il confine tra codice verbale ed iconico, per lui, non è netto.

In classe abbiamo letto alcuni suoi libri.

**La corriera che va al mare** è la storia di una corriera che porta al mare un gruppo di amici, uomini e donne... La corriera è la corriera della speranza, il mare rappresenta i sogni di tutti, è il luogo in cui finiscono le certezze ed inizia il mistero delle onde. Questa storia nasce da un invito fattogli da un amico regista ad assistere alle prove di uno spettacolo teatrale realizzato da bambini disabili, ma uguali agli altri, con i propri sogni, i propri desideri, le proprie aspirazioni.

Nel libro **Il paese della nebbia e il paese del vento** le storie viaggiano, vanno, vengono... Una di esse vorrebbe eliminare i giocattoli e far crescere velocemente tutti i bambini; per fortuna non ci riesce.

**Di tanto in tanto tondo, tondo** è una storia natalizia; tutti sperano che nevichi il giorno di Natale. Un signore un po' strano travestito da Babbo Natale si aggira per i vicoli della città, alza gli occhi al cielo, viene deriso ma alla fine il sogno di tutti si avvera.

Temi comuni e ricorrenti nei suoi libri sono il rispetto per il diverso, l'importanza dei sogni e dei desideri a cui tutti hanno diritto, il valore della fantasia...

Con il libro **Una bambina coraggiosa** ci insegna ad affrontare le paure.

Abbiamo letto anche alcuni libri pubblicati da lui che parlano di guerra, **Rosa Bianca**, di ispirazione, **L'ultima spiaggia**, delle diversità, **Nano Nasone**.

I testi di Stoppa sono semplici ma musicali, poetici e pieni di significato.

Classe 5. A

# Priznanje

Ob podelitvi visokega državnega odlikovanja društvu Ivan Trinko

## Lep dan v sončni in prijazni Ljubljani

Brez hrupa in ne brez osebnega tveganja so pred petdesetimi leti ustanovili kulturno društvo Ivan Trinko. Sedaj je predsednik republike Slovenije Janez Drnovšek podelil društvu najvišjo državno odlikovanje - zlati red za zasluge - in z njim izrazil priznanje ljudem, ki so sredi težkih in napetih petdeset let naredili pogumno potezo in s tem prispevali k dobremu naše skupnosti.

Ko se je kasneje na valu studentskih in delavskih manifestacij, ki so ob koncu šestdesetih let zajele vso Evropo ozračje za malenkost otoplilo tudi v naših dolinah, se je na spodbudo domačih intelektualcev in naprednih ljudi ter organiziranih beneških izseljencev sprožil proces kulturnega preporoda Benečije.

Vse pa se je začelo tistega jesenskega dne leta 1955 v Vidmu.

Takratni beneški dijaki v

goriskih slovenskih solah Viljem Cerno, Lea Simiz, Romano Tomasino, Gianni Tomasetig in drugi, ki so ustanovili društvo Ivan Trinko se verjetno niso povsem zavedali pomena tistega trenutka, gotovo pa niso pričako-

vali, da bo tisto seme tako bogato obrodilo. Tudi zato so se s ponosom udeležili slovesnosti v predsedniški palači v Ljubljani.

Vabljeni so bili tudi vsi predsedniki društva, tako so se podelitve priznanja udele-

na in Marina Vertovca je zastopala Grazia Vertovec, prisotna je seveda bila tudi tajnica in motor društva Lucija Trusgnach. Ob njih se Iole Namor, predsednica SKGZ za videmsko pokrajino torej organizacije, ki je



Predsednik Drnovšek izroča Mihi Obitu priznanje kulturnemu društvu Ivan Trinko

Vsi nagrajenci na slovesnosti v predsedniški palači v Ljubljani, spodaj del beneških predstavnikov



Podelitev priznanj je bila tudi priložnost za stik s predsednikom Drnovškom, med obiskom v Ljubljani smo imeli čast si ogledati tudi državni zbor, ki nam ga je predstavil poslanec Školč

čestitali novoizvoljenemu bovškemu zupanu poslancu Danijelu Krivcu.

Pri predsedniku Republike Janezu Drnovšku je potem bilo zelo slovesno, svečanost je bila kratka a na koncu smo se lahko tudi slikali s predsednikom, ki nam je dejal "Ste videli? Nismo pozabili na vas".

Ko smo opravili te zelo prijetne dolžnosti smo šli na



Bili smo gostje poslanske skupine LDS v državnem zboru



S pomembnim priznanjem se je "beneška" delegacija slikala tudi pred ljubljansko občino



zili Beppino Crisetig ter sedanjí predsednik Michele Obit, že pokojne predsednike Maria Conta, Izidorja Preda-

In na koncu še srečanje s komaj izvoljenim ljubljanskim zupanom Zoranom Jankovičem

svoje prve dejavnosti razvijala v okrilju društva Ivan Trinko, deželni predsednik Zveze slovenskih kulturnih društev Marino Marsič, poslanec Jozef Školč, ki je še v dijaških letih sodeloval z beneškimi kulturnimi društvi in tisti, ki se je prizadeval za tako visoko priznanje in je poskrbel tudi za tako lep dan v slovenski prestolnici, neumorni in iskren prijatelj beneških Slovencev Zdravko Likar, načelnik upravne enote Tolmin.

Ljubljana se je tisti dan kopala v toplem jesenskem

soncu in je bila izredno gostoljubna. Odprla so se nam tudi vrata "Palace", to je slovenskega parlamenta, kjer smo bili gostje poslanske skupine LDS in poslanca Školca. Bila je odlična priložnost za pogovor o slovenski politiki in odnosih med Italijo in Slovenijo, o simbolnih dejanih kot je sprava. Poslanec Školč nas je nato zelo prijazno peljal na ogled državnega zbora, predstavil njegove dragocenosti in zgodovino. Za nekaj minut smo tudi sledili delu poslancev. V predverju avle pa smo lahko

sprehod po Ljubljani do Magistrata v staro mestno jedro odlično obnovljeno, potem na Sušarski most in mimo Ljubljani do Tromostovja. Sli smo mimo volilnega staba novega ljubljanskega zupana Zorana Jankoviča, ga srečali, mu čestitali, na koncu smo tudi skupaj nazdravili.

Lep dan se je zaključil v prijateljski atmosferi, se posebej veseli za nekdanje dijake, ki so se srečali po dolgem času in obujali spomine na leta preživeta v časih goriskega dijaškega doma.



Giorgia, Christopher e Marianna; sotto l'incontro tra Claudio Carluccio e Pio, occasione per una bella cantata

## Incontri di amicizia in fiera a Rovigo

E' stata un'esperienza davvero interessante e divertente partecipare alla Fiera dei Sapori a Rovigo.

Qui abbiamo potuto non solo conoscere cosa producono ed offrono tutte le Regioni italiane, ma incontrare persone nuove, fare amicizia e soprattutto spiegare ai davvero numerosi intervenuti, chi siamo, da dove veniamo, che lingua parliamo.

Con grande nostra sorpresa molti di loro non sapevano dove si trovano le Valli del Natise.

Mentre degustavano un pezzo di gubana e un generoso bicchiere di verduzzo, venivano informati di tutto: che abitiamo lungo il confine con la Slovenia e che oltre alla lingua italiana parliamo anche la lingua slovena.

Si sono dimostrati molto interessati e veramente curiosi di venire a visitare le nostre valli che con tanto amore e dovizia di particolari abbiamo loro descritto e desiderosi perciò di assaggiare i nostri piatti, tipici di una cucina fortemente tradizionale, e felicitarsi dei nostri ottimi vini conosciuti, ormai, da tutti.

Ma l'esperienza migliore è stata quella di aver fatto amicizia con tutte quelle persone desiderose anch'esse di instaurare con noi un dialogo basato non solo sulla conoscenza dei nostri prodotti cu-



linari ed enologici, ma soprattutto conoscere la nostra terra, i nostri costumi e le nostre usanze. Inviti non sono mancati da parte di tanti che ci hanno offerto ospitalità nelle loro regioni: sardi, siciliani, umbri, napoletani...

Grande davvero è stato l'interesse che abbiamo suscitato in loro e la voglia di visitarci.

Bene sarebbe, da parte nostra, poter invitare le loro delegazioni nelle ricorrenze più importanti organizzate dalla pro loco Nediske doline.

In questo modo potrebbero visitare, conoscere e trasmettere ad altri la realtà dei nostri luoghi.

Ho constatato grande voglia di amicizia e di dialogo, di conoscenza delle nostre peculiarità.

Un grande interesse ha suscitato nei giovani impegnati negli stand delle altre regioni la presenza delle nostre ragazze Marianna e Giorgia che prestano servizio civile nella nostra Pro loco ed anche quella del giovane fisarmonicista Christopher Chiabai che è stato invitato a suonare con altri giovani musicisti allievi al conservatorio Benedetti Michelangeli di Pordenone. Veramente divertente è stata la presenza di Claudio Carluccio - nipote di Roberto Murolo - che ha cantato con noi, con risultato lusinghiero, la canzone "Mi se imamo radi".

Rimangono ricordi bellissimi, di gente simpatica che speriamo di avere presto nelle nostre Valli.

Antonia Massera

Tutti sanno che a Monfalcone si costruiscono navi, ma pochi sanno che in quella cittadina della nostra regione Friuli Venezia Giulia ha sede la Fincantieri, divenuta leader a livello mondiale nella costruzione di navi da crociera.

Questo gruppo navalmecanico ha raggiunto recentemente un altro record: sono ben 50 le navi da crociera a marchio Fincantieri già in mare o prossime al varo e tra le prossime costruzioni è prevista anche quella di un mega yacht che diventerà il secondo più grande yacht privato del mondo.

Tra queste 50 navi da crociera c'è anche la Crown Princess che ho visitato, ed è la più grande da crociera finora costruita dalla prestigiosa Fincantieri nei suoi cantieri di Monfalcone.

E' impressionante salire a bordo di questa nave, sembra una cittadina galleggiante!

Lunga 290 metri, ha una stazza di 113.000 tonnellate, larga 36 metri ed un'altezza di 67 metri con 1.547 cabine

## Guidac al varo della Crown Princess

che ospiteranno 3.782 passeggeri e 1.163 membri di equipaggio e viaggerà ad una velocità massima di 23,7 nodi. Per merito dell'amico Dario Martinig - Varhucak di Postregna (responsabile ingegneria e montaggi elettrici ed

elettronici per gli impianti di aria condizionata alla Fincantieri), ho potuto visitare la Crown Princess, e con me Dina, Karen, Rino, Laura, Gigi e Beppi. Lo ringraziamo dell'opportunità che ci ha dato. La visita l'abbiamo fatta

qualche settimana prima del varo, e così ho potuto assistere al frenetico lavoro di centinaia di operai impegnati al completamento dell'opera.

Nei piani bassi stavano montando enormi caldaie, mastodontici bruciatori e ci-

clopiche ancore. Poi, salendo ai piani superiori, stavano ultimando a sistemare decine e decine di lucenti cucine in acciaio inossidabile con piani di lavoro e suppellettili da far invidia ai più rinomati ristoranti.

Più in su elegantissime sale da gioco (dei veri casinò galleggianti) e ancora teatri con poltrone ricoperte di veluti incredibilmente sgargianti. Poi piscine, bar, sale cinematografiche, saune e sale da ballo. Naturalmente c'erano anche tubazioni e vasche in vetroresina della Veplas e porte tagliafuoco e oblò della Naval Suppliers, ditte che operano nella zona industriale di Azzi-

da. L'amico Dario Martinig mi ha informato che è in allestimento una nave gemella della Crown Princess, e verso la primavera del prossimo anno mi farà pervenire alcuni inviti per visitarla. Se c'è qualche appassionato fra i lettori del Novi Matajur si faccia vivo e spero di poterlo accontentare.

Zdravo an veselo  
Guidac

Da un po' di tempo la Zona Industriale di Cividale è al centro dell'attenzione per il problema dell'inquinamento derivante da alcune lavorazioni che ivi hanno luogo e si parla dei possibili rischi per la salute dei cittadini delle vicine località di Moimacco, Botte-nicco e Grupignano. Meno attenzione viene riservata alla salute di chi in quella zona lavora, ma questa distrazione - rimarca in una nota il direttivo del Circolo del Cividalese di Rifondazione comunista - non è nuova e sembra quasi che il lavoro in fabbrica (ma anche nei campi o nel settore artigiano) non abbia nella nostra città la dovuta attenzione, mentre il commercio è la realtà economica quasi sempre al centro della considerazione delle istituzioni.

La nota di Rifondazione prende in esame la situazione della CGA, una importante azienda nel settore della produzione di pannelli di raffreddamento per frigoriferi e scambiatori di calore per la bio-edilizia, che occupa circa 120 operai e che da tempo sta attraversando una situazione di grave crisi.

"Dopo una serie di passaggi di proprietari e alcune operazioni non finite molto bene - si legge - lo stabilimento CGA è stato comperato alcuni anni

## Per la CGA un lento declino che rappresenta un segnale d'allarme

fa dal management interno all'azienda. Dopo questa acquisizione, le cui modalità non ci sono del tutto chiare, è cominciato un lento declino che ha portato in breve tempo alla cassa integrazione ordinaria e, più di recente, alla cassa integrazione straordinaria per circa 40 dipendenti e all'annuncio del licenziamento di una trentina di lavoratori fra operai e impiegati. Nel frattempo, in una situazione difficile e di crisi, è stata acquistata una fabbrica in Francia e si parla di trasferirvi alcune importanti lavorazioni perché i costi di produzione sono più bassi che in Italia. Intanto anche a causa dei mancati investimenti la produzione è calata vistosamente e si prevede un ulteriore calo di più del 50% della produzione nei prossimi due anni.

Mentre l'azienda è in rapido declino, si parla anche di trasferire alcune lavorazioni di rifinitura dei pannelli in Ungheria, dove i costi del lavoro sono più bassi (4,50 euro all'ora) e dove si trovano anche importanti clienti della azienda quali l'Electrolux. Che questo sia il possibile destino dell'azienda - afferma il direttivo di Rifondazione - ce lo fa temere anche il fatto che sia saltato il capo personale e che non si sia provveduto alla sua sostituzione, né meno preoccupanti sono le notizie di uscite volontarie (non incentivate) di dipendenti.

Probabilmente a questa situazione si è arrivati per una serie di cause: investimenti sbagliati, errori nelle acquisizioni, l'aver puntato su mercati di fascia alta, la concorrenza di nuovi produttori...

Di sicuro a pagare sono, come al solito, i lavoratori (molti dei quali quarantenni) per i quali non si aprono molte prospettive se, come paventa qualcuno, della CGA sopravviverà solo la fonderia e la sede di Cividale si trasformerà in un centro logistico o in una azienda commerciale con qualche decina di dipendenti. E mentre per i dipendenti in mobilità si aprirà una stagione di incertezze, troviamo sconcertante che si sia concesso da parte dell'Assessorato Regionale alle Attività Produttive il più alto finanziamento per l'innovazione erogato in Regione senza verificare a cosa sia realmente servito e per di più sostenendo la richiesta di cassa integrazione straordinaria anche in mancanza, a nostro parere, di alcuni requisiti importanti. Ai lavoratori - scrive Rifondazione - va tutta la nostra solidarietà e il nostro appoggio per la difesa del posto di lavoro e speriamo che tutta la città faccia proprio questo atteggiamento perché la perdita di una qualsiasi realtà produttiva è una perdita per tutti".

## Costi per il riscaldamento

Si comunica che il 24/11/2006 scadranno i termini per la presentazione alla Comunità Montana Torre-Natisone-Collio della domanda di contributo per l'abbattimento dei costi di riscaldamento domestico relativi all'anno 2004. I possibili beneficiari sono i nuclei familiari che nell'anno 2004 sono stati residenti per almeno sei mesi nelle zone climatiche denominate "F".

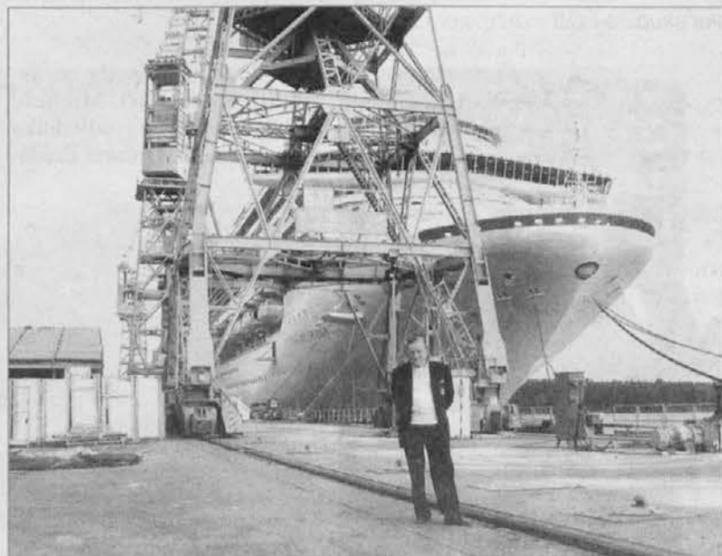
I nuclei familiari con reddito imponibile non superiore a euro 10.000 potranno beneficiare di un contributo di euro 310,00; quelli con reddito imponibile non superiore a euro 20.000,00 invece potranno percepire un contributo pari a euro 210,00. La domanda deve essere presentata in bollo, corredata da una fotocopia di un documento di identità e dalla dichiarazione dei redditi relativa all'anno 2004.

Gli uffici del Patronato Inac in via Manzoni 31 a Cividale del Friuli sono a disposizione da martedì a sabato dalle 08.00 alle 12.00 per la compilazione e presentazione delle domande.

## Tisti od klaše 1946 se še ankrat srečajo!

So lietos dopunli, al pa imajo šele za dopunt, 60 liet... pa se na dajo meru! Le napri se veseljo za njih okoune lieta, takuo, potle ki so sli na potovanje na Brioni so organizal tudi adno vicerjo. "Za tiste, ki niso mogli se veselit tist dan, kar smo se pejal s koriero an z barko!", so nam jal. Takuo se zberejo se ankrat v **sabato 25. novemberja**. Ob 19. uri bo sveta masa pieta v Klenji, potle bo pa vicerja v Podvarščah. Godu jim bo David, gledal pa bojo tudi fotografije tistega dneva, ki so sli na gito.

**Cajt za se vpisat** (30 evro vse kupe) je **do 15. novemberja**. Tisti iz Spietra naj se vpisejo "al Baretto", tisti iz Podboiesca par Eddi, tisti iz Sauodnje par Aniti, an tisti iz Garmikà, Dreke, Sriednjega an svetega Lienarta pa par Gianniju Carrer al Mariu Bledig.





Sopra il G.S. Azzida che ha gareggiato nella Svet Petar Bike 2006. A fianco un'immagine della festa di chiusura della stagione agonistica

Festa di chiusura per il sodalizio che si appresta a compiere i 30 anni dalla fondazione

# Un bel traguardo per il Gs Azzida

*Durante tutta la stagione al gruppo si sono avvicinati tanti bambini appassionati della bicicletta ed attirati dalla specialità della mountain bike*

Grande partecipazione alla festa di chiusura della stagione agonistica del Gs Azzida - Valli del Natisone che si è tenuta sabato 28 ottobre.

Nel pomeriggio si è disputata la quarta Maxi crono. Il migliore risultato è stato realizzato da Guido Croatto con il tempo di 4'25". Alle spalle del vincitore si è classificato Marco Venturini, primo atleta del Gs. locale, realizzando un'ottima performance nel tempo complessivo di 4'27".

In serata nella sala della canonica di Azzida si sono tenuti il rinfresco e le premiazioni dei primi dieci classificati della società, alle quali ha presenziato il presidente Mauro Pascolini della manifestazione Friul Bike.

Al primo posto con 159 punti si è classificato Giuseppe Zanini (Zanna), alle sue spalle nell'ordine Nicola Bertolutti 154; Sandro Comugnaro 136; Cristian Pitussi 103; Simone Picon 97; Giordano Chiuch 84; Guidino Pontoni 61; Paolo Agliata 49; Gianni



La consegna del premio a Giuseppe Zanini (Zanna)



Marco Venturini (Marcon), il primo classificato della società di Azzida nella quarta Maxi crono



Un riconoscimento anche a Paolo Agliata



Lesizza 45; Marco Rizzi 41. Giuseppe Zanini, oltre al premio, ha ricevuto un bellissimo quadro dipinto dalla signora Nadia Succaglia di Cocevaro.

Oltre agli atleti ed alle manifestazioni sopracitate, da segnalare che il sodalizio di Azzida durante tutta la stagione ha visto avvicinarsi al suo gruppo tanti bambini appas-

*Tra gli atleti del sodalizio di Azzida anche nonno Franco, settant'anni e ancora saldamente in sella*

sionati della bicicletta ed attirati dalla specialità della mountain bike. Un grazie anche a loro e all'istruttore Gianni Scubla di Merso che segue con competenza e serietà, all'interno del corso organizzato dalla società, le loro prime pedalate sulle due ruote. Chi desidera partecipare a questa attività può telefonare al cellulare 329/3544485.

Soddisfazione è stata espressa da i responsabili del Gruppo sportivo per la partecipazione alle manifestazioni organizzate nel 2006 quali il "memorial Vlady" e l'undicesima "Crono baby", che saranno riproposte anche nella prossima stagione.

Il Gs Azzida-Valli del Natisone - presieduto da Antonello Venturini - si avvicina ai trent'anni della sua fondazione, che ricorreranno nel 2007, ma non li dimostra per la grande vitalità e la grande partecipazione. La società rinnova l'appuntamento a tutti per il campionato Friuli bike ed informa che sono aperte le iscrizioni al sodalizio per la prossima stagione. Per informazioni telefonare al numero 0432727797.



Agnese Borgù. Sotto Stefano Qualizza

## Buon piazzamento nel Friul Bike



Domenica 15 ottobre a Rosa di San Vito al Tagliamento si è concluso l'ottavo campionato amatoriale Friul Bike. Suddiviso in ventidue gare, il campionato prevedeva anche competizioni a Clenia di San Pietro al Natisone e Purgessimo. Un grande risultato è stato ottenuto dalla squadra del G.S. Azzida-Valli del Natisone che si è classificata al sesto posto assoluto su oltre sessantacinque società in lizza.

La società valligiana ha potuto essere presente in tutte le manifestazioni grazie al contributo degli sponsors Ermetic serramenti, autotrasporti Cernoia, Arte giardino, Beppo automobili, Bicisport, Buonacquisto, distilleria Domenis, fattoria Manig, gu-

bane Giuditta Teresa, Gan assicurazioni, Miele Copi Stefania, Mobil Doro, la Marmi, Passaparola abbigliamento, R.W. Bikes e T.E.F.

Un particolare plauso ed un grande ringraziamento agli atleti Walter di Altopizza, Zanna, Simone, Gianni e Franco di Merso, Stefano, Ruben e Cristian di Ponteacco, Marco, Paolo, Alex, Luca, Martino, Agostino ed Igor di Azzida, Mauro e Sandro di Masarolis, Guidino di Premariacco, Alex di Canebola, Nicola di Faedis, Gino e Michele di Povoletto, Cristian di Primulacco, al nonno Franco (70 anni compiuti) di Udine, a Marco di Feletto Umberto e infine a Stefano, Domenico e Romano di Tricesimo.

**RISULTATI**

**1. CATEGORIA**

Maranese - Valnatisone 0-0  
Valnatisone - Ancona 1-2

**3. CATEGORIA**

Audax Sanrocchese - Audace 1-1

**JUNIORES**

Reanese - Valnatisone 1-0

**ALLIEVI**

Bearzi - Valnatisone 1-1

**GIOVANISSIMI**

Valnatisone - Esperia 97 0-3

**AMATORI**

Ba.Col. - Filpa 0-0

Sos Putiferio - Pol.Valnatisone 2-1

Osteria Colovrat - Pingalongalong 2-0

**CALCETTO**

Autoscuola Zof - Paradiso golosi 2-3  
V-power - Merenderos 7-6  
Mai@letto - Taverna Longobarda 10-4  
Skarabusc - Carrozeria Guion 4-6

**PROSSIMO TURNO**

**1. CATEGORIA**

Tagliamento - Valnatisone

**3. CATEGORIA**

Audace - Rangers

**JUNIORES**

Valnatisone - Ragogna

**ALLIEVI**

Valnatisone - Centro Sedia

**GIOVANISSIMI**

Chiavris - Valnatisone

**ESORDIENTI**

Gaglianese - Valnatisone

**PULCINI**

Audace/A e B - Tavagnacco/A e B

**AMATORI**

Filpa - Gunners '95 (11/11)

Ravosa - Sos Putiferio (11/11)

Carioca - Osteria al Colovrat (11/11)

Pol.Valnatisone - Orzano (13/11)

**CALCETTO**

Euco games - Paradiso dei golosi (13/11)

Elite - V-Power (13/11)

Merenderos - Mistercell.it (13/11)

Taverna Longobarda - Prontoauto (13/11)

Carrozeria Guion - Am. Forever (10/11)

**CLASSIFICHE**

**1. CATEGORIA**

Ancona 20; Venzone 17; Virtus Corno 14;

Pozzuolo, Lavarian Morteau, Tarcentina 13; Aurora Buonacquisto 12; Pagnacco 11; Valnatisone, Com. Faedis 10; Riviera, Tagliamento 8; Maranese, Torreanese 7; Capriacco 6; Chiavris 3.

**3. CATEGORIA**

Cussignacco 15; Audax Sanrocchese 13; Sagrado, Piedimonte, San Gottardo 12; Poggio 11; Rangers 10; Cormons 9; Savorgnanese, Assosangiorgina 6; Audace, Villanova 5; Libero Atletico Rizzi 2; Donatello 0.

**JUNIORES**

Azzurra Premariacco 18; S. Gottardo 13; Serenissima, Riviera 12; Reanese, Nuova Sandanielese 10; Com.Faedis 9; Nimis 8; Chiavris 7; Valnatisone, Fortissimi, Majanese 6; Osoppo 4; Ragogna 0.

**ALLIEVI**

Bearzi 16; Savorgnanese 14; Valnatisone, Gaglianese 12; Serenissima 11; Union '91,

Moimacco, Centro sedia, Tavagnacco 7; Azzurra Premariacco, Fortissimi 3; Buttrio 0.

**GIOVANISSIMI**

S.Gottardo, Moimacco/A 15; Savorgnanese Esperia 97 13; Valnatisone 12; Chiavris 8; Buttrio 7; Serenissima 6; Gaglianese 5; Fortissimi 3; Pagnacco\*, Cussignacco 1.

**AMATORI (ECCELLENZA)**

Dimensione giardino 11; Ziracco, Ba.Col., Mereto di Capitulo 10; Filpa, Gunners '95 8; Warriors 5; Caffè di Cuori, Extrem Alta Val Torre, Flumignano 4; Turkey pub, Carrozeria Tarondo 3; Bar San Giacomo 2; Startrep 1.

**AMATORI (3. CATEGORIA)**

Sos Putiferio Savogna 11; Osteria al Colovrat 10; Carioca\* 6; Atletico Beivars\*, Pingalongalong, Ravosa 5; Lovaria\*, Effe 84 Friul Clean, Orzano 3; Polisportiva Valnatisone\*, 2; Over Gunners '05\* 1.

\*Una partita in meno.

A Gorizia contro l'Audax Sanrocchese buon pareggio dei ragazzi di S. Leonardo grazie al gol di Predan

# L'Audace frena la capolista

Negli Amatori di Terza categoria prosegue il duello di testa tra la Sos Putiferio e l'Osteria al Colovrat di Drenchia

Nella gara di recupero di Prima categoria, a Marano, la Valnatisone ha ottenuto un pareggio ad occhiali. Impegnata quindi nella partita con la capolista Ancona, pur giocando una buona gara la formazione valligiana è stata superata dagli udinesi. La rete del momentaneo pareggio è stata firmata da Sattolo.

Buon pari dell'Audace di S. Leonardo sul campo della capolista Audax Sanrocchese. I ragazzi guidati da Robi Caucig, sotto di una rete, hanno recuperato lo svantaggio andando a segno con Michele Predan (Iena).

Una sconfitta di misura per gli Juniores della Valnatisone sul campo di Reana dove



A. Paravan - Osteria Colovrat

sono stati condannati da una rete rocambolesca dei padroni di casa.

Grande prova degli Allievi della Valnatisone che ad Udine sono stati raggiunti dalla capolista Bearzi a pochi minuti dalla fine. In precedenza i ragazzi guidati da Armellini erano passati a condurre con una rete di Andrea Scaunich e avevano centrato una traversa con Michele Miano.

Sconfitta casalinga, invece, per i Giovanissimi della Valnatisone contro l'Esperia 97. La squadra ospite più esperta è una delle favorite alla vittoria del girone.

Buona la prova degli Esordienti della Valnatisone con la Savorgnanese. I ragaz-

Nel campionato di Eccellenza da registrare il successo del Paradiso dei golosi che a Palmanova ha superato l'Autoscuola agganciandola in classifica. L'attaccante Davide Del Gallo è stato il mattatore della serata realizzando la tripletta che ha permesso ai ragazzi di Daniele Marseu di ritornare a casa con i due preziosi punti.

Nel derby di prima categoria la V-Power di San Leonardo si è imposta sui Merenderos di San Pietro al Natisone grazie alle reti di Bruno Paluzzano (quaterna), Andrea Dugaro (doppietta) e Claudio Bledig. Per gli avversari Stefano Gregoratti (tripletta), Enrico Cornelio, Michele Bastiancig e Cristian Mulloni.

Purtroppo ancora una sconfitta per la Taverna Longobarda che è ritornata dalla trasferta di Gemona a mani vuote.

Negli Amatori la Carrozeria Guion di San Pietro al Natisone si è imposta sulla Skarabusc con quattro centri di Michele

Dorbolò ed una a testa di Denis Cecconi e Moreno Moratti portandosi così al secondo posto della classifica del girone A.

Le classifiche aggiornate alla 3. giornata

**ECCELLENZA**

Euco Games, Dragao, Osteria la Cjacarade 6; Paradiso dei golosi, Zof 4; Skarabusc Music Bar, La Torate Paluzza, Nuova Udinese Sport, Al Sole Remanzacco 2; Comec Group, Pagnacco 1; S.t.u. 0.

**1. CATEGORIA - Girone A**

Merenderos, Pv2 Longobardo 6; Amici della palla 5; Mai@letto 4; Ristorante alla Frasca verde, Prontoauto 3; V-Power, Zomeais, Manzignel, Ass. Elite 2; Mistercell.it 1; Taverna Longobarda 0.

**AMATORI - Girone A**

Ristorante Morena 6; Carrozeria Guion, Pizzeria Moby Dick, Amatori Forever, Dlf Cervignano 4; Le Pianelle Nimis 2; Skarabusc C5, Dlf Abramo impianti 0.

## S. Leonardo rimane in vetta

Continua, nel campionato di Prima divisione maschile di pallavolo, la serie positiva della squadra della Polisportiva San Leonardo, che ha vinto per 3-1 a Codroipo.

La Polisportiva ospiterà venerdì 10 novembre alle 20.30 la formazione del Pozzo di Pradamano.

Classifica: Polisportiva San Leonardo, M.A.G.I.C. volley, Us Friuli 6; Lignano volley, Il Pozzo, Caffè Sport\* 3; Nuova ottica Ausa Pav, Stella Volley 2; Polisportiva Mortegliano, Friulcassa-Vb Udine 1; Pallavolo Buia\*, Volley Codroipo, Pav Natisonia-Intrepida\*\* 0.

Hanno iniziato a giocare a Pagnacco le ragazze della Under 16 sconfitte per 3-1. La giovanissima compagine allenata da Alessandra Messere, in questa stagione cercherà di fare soprattutto esperienza.

Sabato per la seconda giornata, nella Palestra di Merso di Sopra, ospiteranno nel derby la Office Market di Cividale.

zini di Drecogna sono andati a rete due volte con Ciro Mazzola ed una volta a testa con Gabriele Gariup e Michele Oviszsch.

Buona prestazione dei Pulcini dell'Audace a Moimacco.

Nel girone di Eccellenza del Friuli collinare pareggio a reti inviolate della Filpa a Manzano contro la Ba.col.

In Terza categoria la Sos Putiferio di Savogna ha regolato con fatica la Polisportiva Valnatisone di Cividale nel derby giocato a Pulfero.

I ducali, passati per primi



Matteo Bledig - Giovanissimi

in vantaggio con Bait, sono stati raggiunti a 10' dalla fine del primo tempo da un gol siglato da Matteo Trinco.

A pochi minuti dalla fine è arrivata la rete del successo savognese realizzata dall'attaccante Mauro Corredig.

L'Osteria al Colovrat di Drenchia ha continuato a mantenersi ad un punto dai cugini di Savogna grazie al successo ottenuto, nel corso del secondo tempo, e firmato dalle reti di Andrea Paravan e Daniele Rucchin sulla Pingalongalong.

Paolo Caffi

## "Praznik kostanja", un successo per l'Audace

Il bel tempo della giornata è stato determinante per il successo della "Festa delle castagne" (Praznik kostanja) organizzata dall'Audace a Merso di Sopra domenica 15 ottobre. Numerosi i partecipanti alla camminata naturalistica ed alla dimostrazione di ski-roll, con la presenza di oltre cinquanta appassionati per l'assegnazione del "Trofeo Audace". Gli intervenuti hanno espresso la loro soddisfazione sia per la validità e bellezza del percorso che per l'organizzazione dell'intera festa.

Durante tutta la giornata è stato possibile assaggiare i dolci tipici delle Valli e le ottime castagne dei nostri boschi con la ribolla. Molto



apprezzati anche i dolci fatti in casa. L'incasso ricavato dalla vendita sarà interamente devoluto alla missione di Vacas, in Bolivia.

A completare il successo

nel pomeriggio c'è stata la prima vittoria dell'Audace nel campionato di Terza categoria. Da sottolineare la superba prestazione musicale dei DSL, giovane gruppo emergente del-

Due immagini delle premiazioni del "Trofeo Audace"



le Valli, che ha allietato la serata della festa.

Gli organizzatori ringrazia-

no tutti coloro che si sono impegnati per la buona riuscita della manifestazione e per il

successo di pubblico, ottenuti anche grazie al loro aiuto. (a.b.)



Liepa skupina se je zbrala parve dni vošta za iti na potovanje v Zvicero. Idejo za iti gor so jo imiel tisti od društva Sant'Andrea / svet Standri iz Kravarja. V Zviceri je ankrat živielo puno naših ljudi, ki so gor hodil zavojo diela. Adni so ostal gore, drugi so se varnil damu an pru za tele je bla adna liepa parložnost iti gledat še ankrat tiste kraje, kjer so preživiel an part svojega življenja. Sli so v Lucerno, v Berno an v St. Moritz an so preživiel pru lepe dneve, čeglih nie bla ta prava ura. Je bluo vošta ja, pa pogledita, kuo so vsi močnuo obličeni! Nič za tuo, imiel so se vseglh zlo dobro!

## Cristina je "dotoresa"

Smriekarjova družina iz Barc nam veselo oznanja, da tudi oni imajo dotoreso. Je njih čeca, Cristina Medves.

Z njo se veseljo tata Renato, mama Patrizia, brat Davide, Denis, nona Valentina an vsa zlahta.

Mamma Patrizia di Masseris, papà Renato, il fratello Davide, Denis, la nonna Valentina ed i parenti tutti sono orgogliosi di annunciare la laurea di Cristina.

Cristina Medves di Barza di Savogna, della Smriekarjova hisa, è stata proclamata dotoressa in Economia Bancaria presso l'Università degli studi di Udine il 3 ottobre scorso. Ha conseguito l'ottimo risultato di 106/110 con la testi: "Il

modello Z-Score per la previsione dell'insolvenza". I parenti tutti le augurano buona fortuna per il proseguimento degli studi, infatti Cristina sta già frequentando i corsi per la laurea specialistica in Banca, Borsa e Assicurazione. In bocca al lupo!



Rocco, il secondo da destra, con i suoi amici

## Lepe novice taz Mantove

Rocco ha frequentato il corso su comunicazione e didattica dell'arte presso l'Accademia d'Arte di Bologna. Ha presentato la tesi su Thomas Struth, uno dei più importanti fotografi contemporanei ed

allievo dei coniugi Becher. Ha ottenuto 110 e lode con valutazione di idoneità della tesi alla pubblicazione, cosa che vogliono portare alla realizzazione. Taz Mantove je parsla tela

liepa novica, de v Bologni se je vesuolu Rocco Osgnach.

Njega tata je Gianni iz Osnijega, pridan umetnik (artista), ki je vičkrat pokazu njega diela tudi tle par nas v Beneški galeriji, v Hlodiču, na Postaji Topolove...

Ze kar se zasluže 110 je puno, če blizu je še pohvala je zlo zlo dobro, riedko kada pa se gaja, de publikajo "tesi". Rocco se je tuole zgodilo. Rocco, čestitamo an ti zelmo se puno liepih sodisfajonu. Si na dobri poti!

Rocco, complimenti vivissimi!

Določemo se, de mama od novega dohtorja se kliče Cristina an ima tudi adno sestro, ki se kliče Vera.

### PODBONESEC

#### Peruovca Zalostna novica

Za večno nas je zapustila Armida Bearzi, uduova Chiacig.

Umarla je v čedajskem spitale an je učakala 87 liet.

Zapustila je hči Mario Pio, sina Sergia an drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Spietre v saboto 28. otuberja.

### SPETER

13.11.04 - 13.11.06

'No lieto od tegà nas je zapustu Alfredo Pastor iz Spietra. Za nimar bo v sarcih zene Lidie, hčer Claudie an Renate an vsieh tistih, ki so ga imiel radi. Za anj zmolemo par sve-ti masi, ki bo v nediejo 12. novemberja, ob 11. uri v Spietre.

Lunedì 13 novembre saranno due anni che Alfredo

Pastor ci ha lasciati per sempre.

Lo ricordano con amore e tristezza la moglie Lidia, le figlie Claudia e Renata e tutti quelli che gli hanno voluto bene.

Una santa messa in sua



Vendo cedro abbattuto e sramato diametro cm. 80, lunghezza m. 10 e cipresso. Tel. 0432/727453 sera

memoria verrà celebrata domenica 12 novembre, alle ore

11, nella chiesa di San Pietro al Natisone.

### CLASSE 1955

Ci incontriamo sabato 25 novembre alle ore 20.00 presso il ristorante Scozzir di Faedis

Persone da contattare:  
Gregorio Zufferli (0432727530)  
Anna Iussa (0432731190 o 733679)  
Roberto Scaunich (0432723124)

### CERCASI

Impiegata commerciale, conoscenza lingua slovena, sede lavoro Udine, orario part-time lunedì-venerdì 8-14, tempo determinato (sostituzione per maternità) otto mesi, possibilità di assunzione. Tel. 0432.204826, fax 0432.204834

Aut. Min. def. prot. 1115-SG del 26.11.04, Agenzia del lavoro e-work spa

### ISCAMO

pomoč v kuhinji od četrtka do nedelje. Urnik po dogovoru.

### CERCASI

aiuto cucina dal giovedì alla domenica, orario da concordare. Tel. 0432/724081 - 724118

## SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 11. novemberja ob 18.30. uri v Čarnimvarhu

Mašavu bo monsinjor Mario Qualizza

KMECKA ZVEZA - CIPA.AT

sabato 11 novembre  
**BOLZANO**

visita a Interpoma, fiera internazionale della mela, e alla Cooperativa Castanicoltori del Trentino Alto Adige.

h 6.30 partenza da San Pietro al Natisone  
h 11.00 arrivo a Bolzano e visita a Interpoma  
h 17.30 arrivo a Drena e visita alla Cooperativa Castanicoltori  
h 19.00 cena  
h 24 rientro previsto a San Pietro

info e prenotazioni: (da martedì a sabato h 8 / 12): Kmecka zveza 0432/703119 - via Manzoni, 31 - Cividale

PRO LOCO VARTACA

domenica 17 dicembre

Garda e Verona per i mercatini di Natale

Il programma più dettagliato verrà pubblicato prossimamente



jih prave...

Petar je piu 'no pivo v gostilni, kadar se j' parblizala h njemu adna liepa bjonda. Usa-fu je kuražo an jo po-prašu:

- A guoris po sloviensko?  
- Ja, zadost.  
- Dost?  
- Petdeset euro.  
\*\*\*

An mož je šu v tergovino:

- Narditemi an panin s prasečim drekičam!

Gospodar ga j' debelo pogledu an ironično mu jau:

- A vam ložen tudi adno čebulco?  
- Oh ne, čebulce ne, mi bo smardiela sapa!  
\*\*\*

Tonca se j' kumaj paršuku klobace do du-oma. Na vrates ga j' čakala njega žena Tare-zija:

- Moja draga, mi se zdi de sem pjan!

- Ti vierjem, de si pjan, an se fardamano pjan si, če si pozabu še karocelo v gostilni!  
\*\*\*

Giovanin je poklicu s telefoninam njega ze-no Milico, kadar je bila malomanj deseta ura.

- Moja draga, ki naredeš naco za vičerjo?

- Mušje moda ti naredem ob teli uri! - mu je jezno odguorila.

- Alora nardi jih samuo pu, ist grem jest v pičerijo!  
\*\*\*

- Zaki adna storklja, cikonja, stoji na adni nogi?

- Zatuo, ki če uzdi-gne an to drugo, pade na tla!  
\*\*\*

- Ker je biu te narbuj modar mož na sviete?

- Inventor od suposte: priet al potlè jo lože vsiem tu tist prestor.  
\*\*\*

- Tata, al mi kupješ enciklopedijo za iti v suolo?

- Eh ne, ti v suolo boš hodu par nogah, ta-kuo, ki san hodu ist!

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruise dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

### Naročnina-Abbonamento

Italia: 32 evro  
Druge države: 38 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI



Tle par kraj skupina Benečanov, tle zdol pa planinci iz Drežnice an Kobarida

## Paršli so do 3050 metru v kraju Val d'Allos

Ku po navadi, an lietos planinci od Planinske družine Benečije an tisti iz Posočja (Kobarid, Drežnica...) so sli kupe na izlet, na potovanje. Na vabilo Livia an njega kužina Marja, ki živi v Franciji, so miesca luja sli v Val

d'Allos - Pelaz, francuoski brieg. Imiel so se pru dobro, lepi dnevi, lepi kraji, liepa družba. Fotografije nam jih je pamesu naš parjateu Gianni Bledig - Tamazinu iz Oblice, ki živi tam v Bresci.



Mario Dugaro - Argurju an Albina Stulin iz Gorenjega Tarbja sta diela "h kraju" še to drugo čečo. Priet se je oženila Liana, seda pa njih ta druga bližnjica (gemella) Lara. Lara se je oženila v Cedade, kjer tata an mama živjo, v ciekvi svetega Martina na 29. luja. Pred utar jo je peju Domenico Manti, ki je iz Kalabrije. Lara an Domenico živta blizu Benetk, kjer sta obadva ušafala dielo. Njim želmo srečno življenje.

Il 29 luglio scorso, nella chiesa di San Martino a Cividale, si sono uniti in matrimonio Lara Dugaro e Domenico Manti. Lara ha i genitori di Tribil superiore, il papà è Mario della famiglia Argurjova, la mamma è Albina Stulin. Domenico è originario della Calabria, ma ora lui e Lara vivono in Veneto, dove si sono conosciuti, vicino a Venezia.

A loro gli auguri più belli da parte dei genitori e dei parenti tutti.

## Silverio Oballa "maitre verrier" v Belgiji

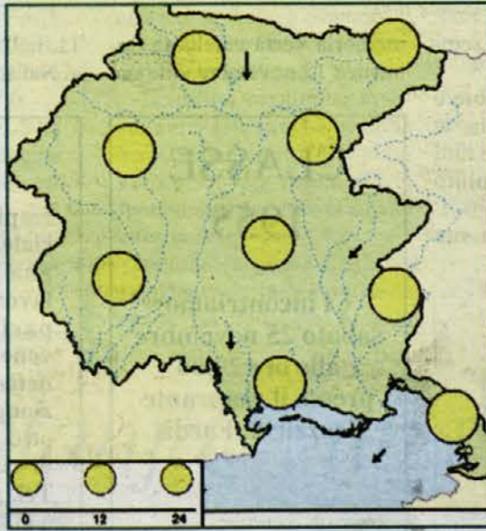
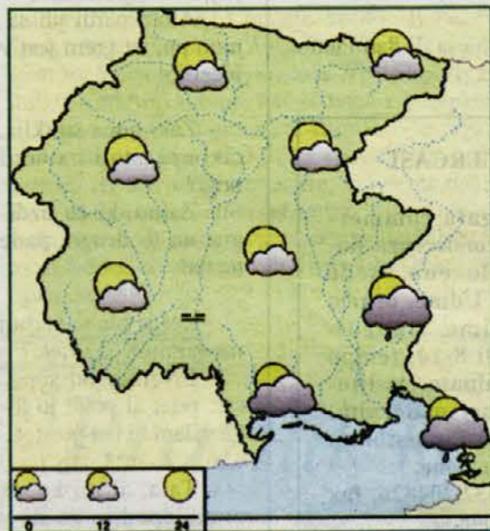


V Nediskih dolinah an v Seraingu lepuo poznano Silveria Oballa. Se je rodil v Dolenjim Marsine. Je bluo lieto 1947, kar je paršu v Belgiji z njega tatam, ki je dielu v mini. Silverio je su gledat dielo v "Cristallerie du Val St. Lambert", kjer dielajo kristal, ki je po celim svietu poznan. So ga subit vzel an tle je Silverio dielu 51 liet. Je začeu ku "cueuilleu de verre", potlè je ratu "souffleur" (soffiatore). Je imeu samuo 18 liet, kar je ratu "maitre verrier" (maestro vetraio). Pari, de je biu te parvi, an tudi te zadnji, ki je ratu takuo mlad "maestro vetraio". Biu je prvi mojstar v telim diele, takuo so ga poklical za narest posebne diela tudi za belgijanske kraje, za scià iz Persije (kar nie biu se Iran) an za družino Savoia. Silverio, vsi Slovienj, ki živmo po sviete, smo ponosni na te, te čemo pohvalit an poviedat vsiem, kajšan pridan mojstar si, an kajšan pridan parjateu si, nimar parpravjen pomagat vsiem.



### VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER  
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



#### SPLOSNA SLIKA

Nad večjim delom Sredozemlja je obsežno anticlonsko območje. Ob razmeroma toplem in suhem višinskem zraku je ozračje stanovito, v prizemnih slojih se kopiči vlaga. V petek se bo anticiklon pomaknil proti severu in bodo pritekali bolj suhi in razmeroma hladni višinski severovzhodni tokovi.

#### OBETI

Sobotno jutro bo razmeroma hladno. Med dnevom se bo povečala nizka oblačnost.

#### CETRTEK, 9. NOVEMBRA

Ob morju in v vzhodnih predelih bo oblačno z možnostjo krajevnega rosenja. V gorah in v zahodnih predelih bo spremenljivo, ponekod bo zamegljeno ali bo nastala nizka oblačnost.

#### PETEK, 10. NOVEMBRA

Pretežno jasno bo, ozračje bo čisto. Ob morju in v ravninskem pasu bo pihala zmerna burja. V visokogorju bo hladno, pihal bo močan severni veter. V dolinah bo predvidoma zapihal fen. Temperatura bo padla.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	4/7	9/12
Najvišja temperatura (°C)	13/16	13/16
Srednja temperatura na 1000 m:	8°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	5°C	

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	4/7	7/10
Najvišja temperatura (°C)	14/16	13/15
Srednja temperatura na 1000 m:	5°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	3°C	

Ure sonca					Sonce megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevlhita	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj				3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*	

CLUB ALPINO ITALIANO - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

Sala parrocchiale S. Pietro al Natisone  
sabato 18 novembre, ore 20.30

GUGLIELMO ESPOSITO  
presenta

Paesaggi tridimensionali:  
sopra e sotto le montagne

CLUB ALPINO ITALIANO - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

Trattoria "Alla trota", Specognis di Pulfero  
domenica 12 novembre

CENA SOCIALE  
con proiezione di immagini della stagione 2006

In mattinata è prevista un'escursione alle sorgenti del Natisone (adatta a tutti).  
Ritrovo alle ore 7.00 a San Pietro al Natisone (nel piazzale delle scuole)

Prenotazioni cena: Costaperaria Franca (tel 0432 727277) - Per informazioni escursione: Zuffert Gregorio (0432 727530), Iuretic Alessandro, Podorieszsch Fabrizio

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

nedelja 19. novembra

Od Sosljana do Proseka  
Kraski rob nad Tržaškim zalivom

Da Sistiana a Prosecco  
costone carsico sul golfo di Trieste  
lahek, primeren za družine

ob 8.00 uri Speter (Belvedere)  
ob 8.15 Cedad trg Resistenza  
ob 9.30 začetek sprehoda iz Kontovela do Nabrezine (2 ure in pol hoje - povratek na Kontovel z vozilom) - sprehod po napoleonski cesti, poskus plezanja v plezišču - športna tekma za otroke na igrišču pred gostilno v Kontovelu  
(v primeru slabega vremena ogled jame pri Briscikih - Grotta Gigante)

odg. Mira in Boris 0481/81965